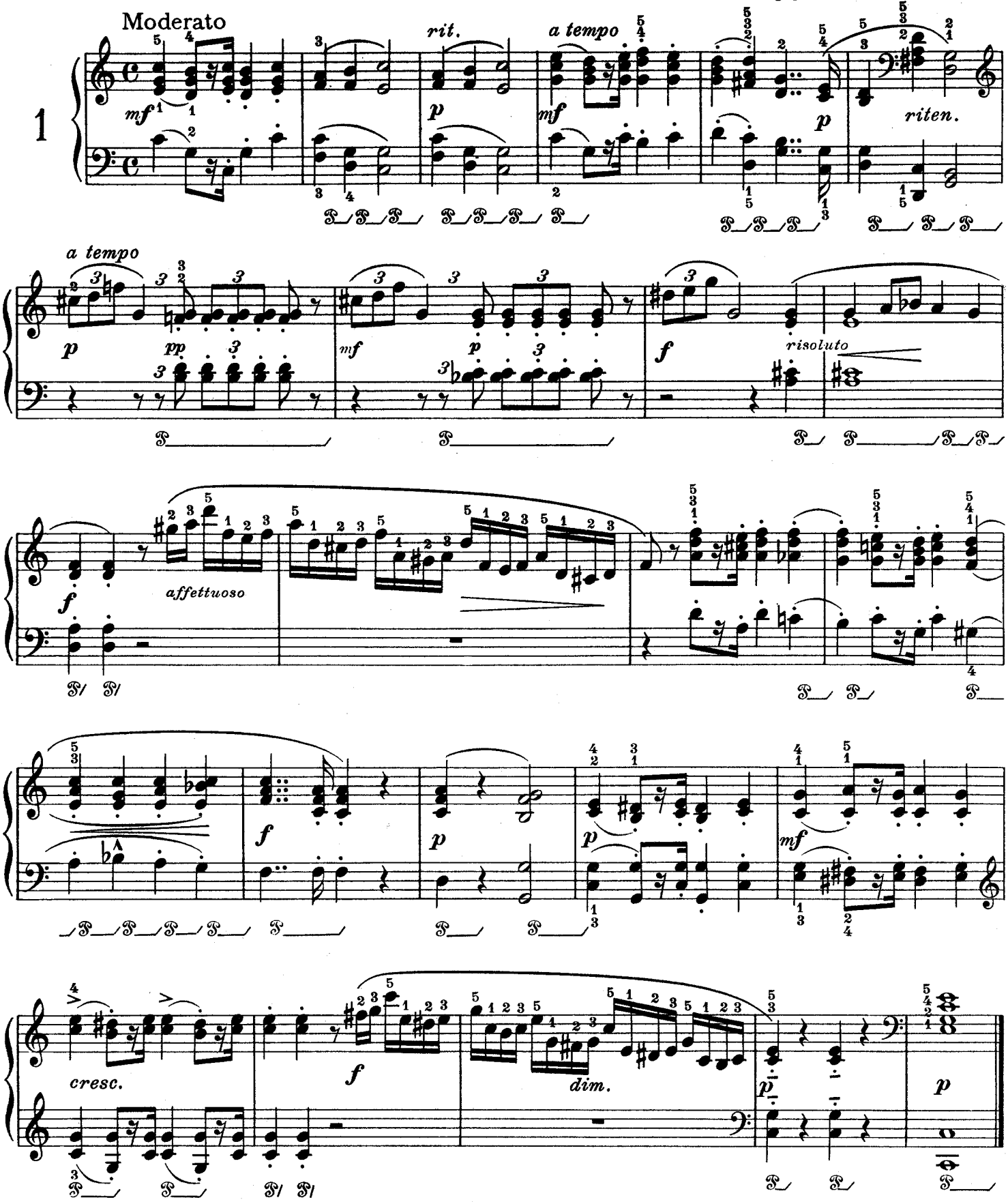
32 Präludien für Lili*)

Preludes, dedicated to Lily / Préludes pour Mademoiselle Lili

Stephen Heller, Op.119
Herausgegeben von Otto Weinreich



*)„Ich habe dabei an Goethes Lili als Kind gedacht" St.H.

*)"I have thought of Goethe's Lili when a child."

*)"J'ai pensé à la Lili de Goethe, étant enfant."

Edition Peters Nr.4261

Andante con moto

NB.

2

p

simile

mf

mf

espr.

rit.

p

p

Moderato

3

mf

p

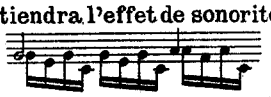
NB. Die klangliche Vorstellung

wird erreicht durch melodisches Hervorheben der Oberstimme in Verbindung mit legato Pedal. Das Stück ist zuerst mehrmals accordisch durchzuspielen mit Betonung des Soprans.

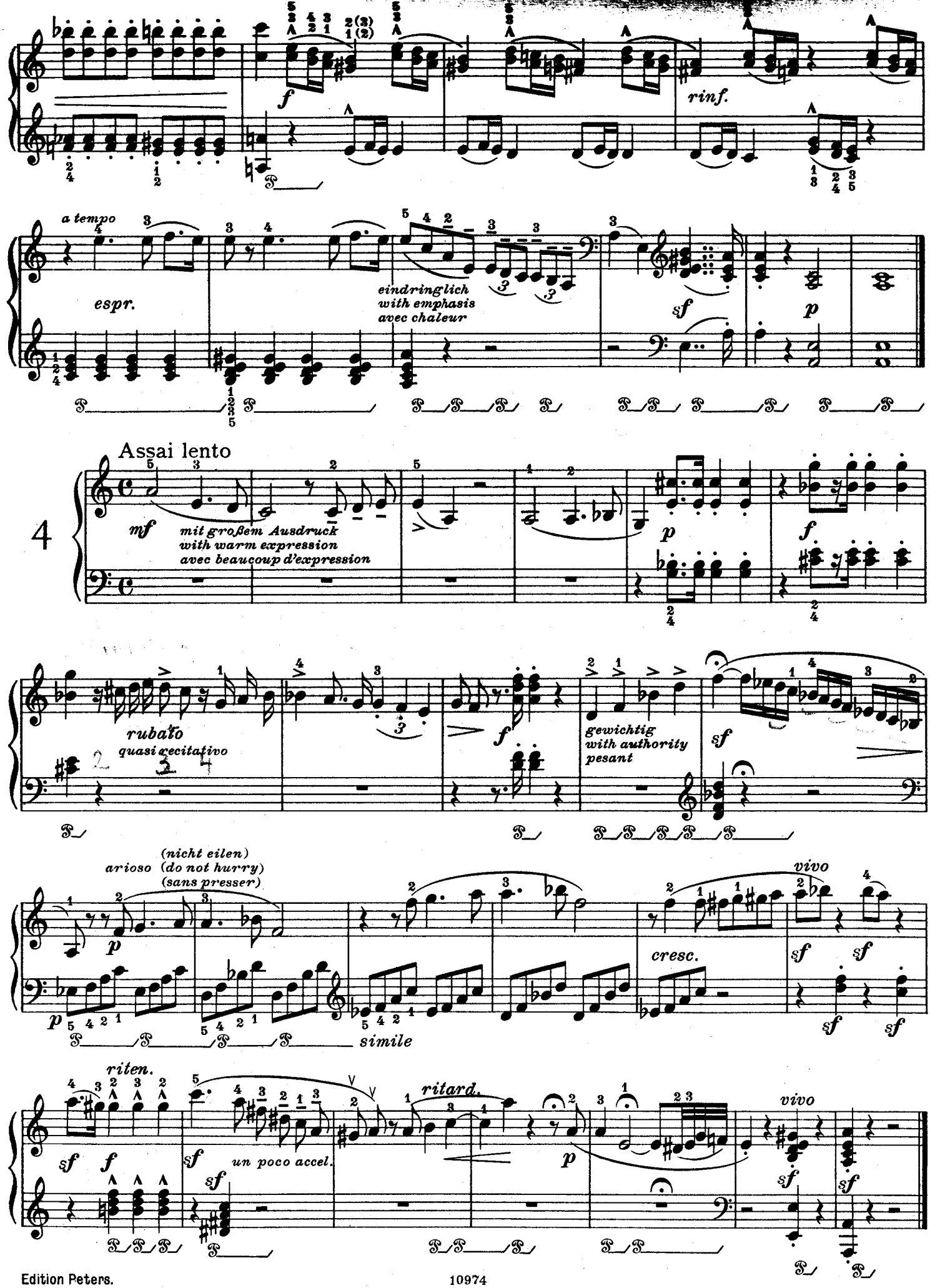
NB. The musical image of

can be most faithfully reproduced by emphasizing the melodic line of the upper part and employing legato pedal for a satisfactory background. It is advisable at first to repeat the piece several times in chord-formation and at the same time to outline the treble-voice.

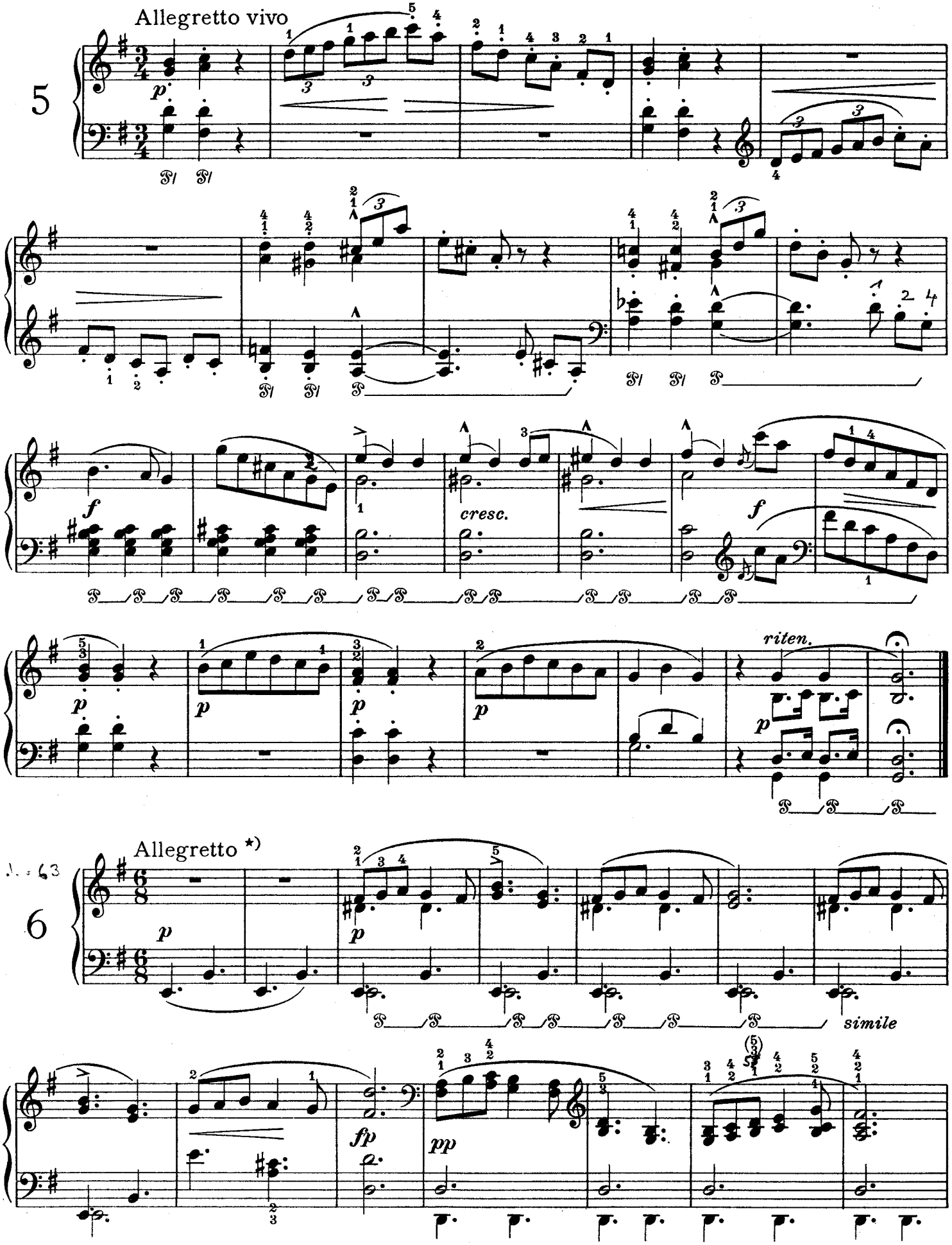
NB. On obtiendra l'effet de sonorité voulu



en faisant ressortir la voix supérieure soutenue par la pédale. Il sera utile de commencer par jouer le morceau plusieurs fois en accords en faisant chanter le soprano.


f
rinf.
a tempo
espr.
eindringlich
with emphasis
avec chaleur
sf
p
Assai lento
mf
mit großem Ausdruck
with warm expression
avec beaucoup d'expression
p
f
rubato
quasi recitativo
f
gewichtig
with authority
pesant
sf
arioso
(nicht eilen)
(do not hurry)
(sans presser)
p
simile
cresc.
vivo
sf
riten.
ritard.
un poco accel.
p
vivo
sf

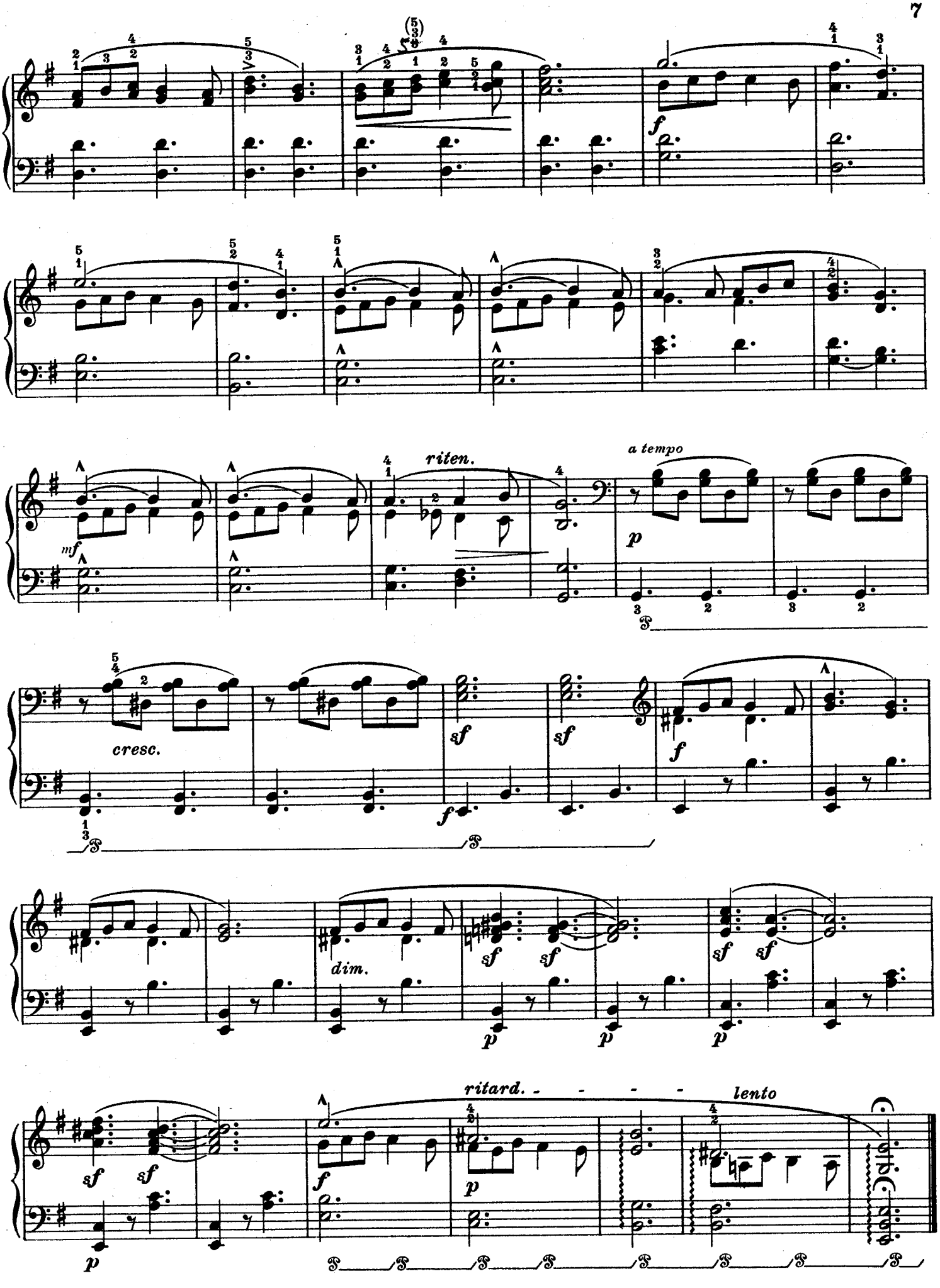
4

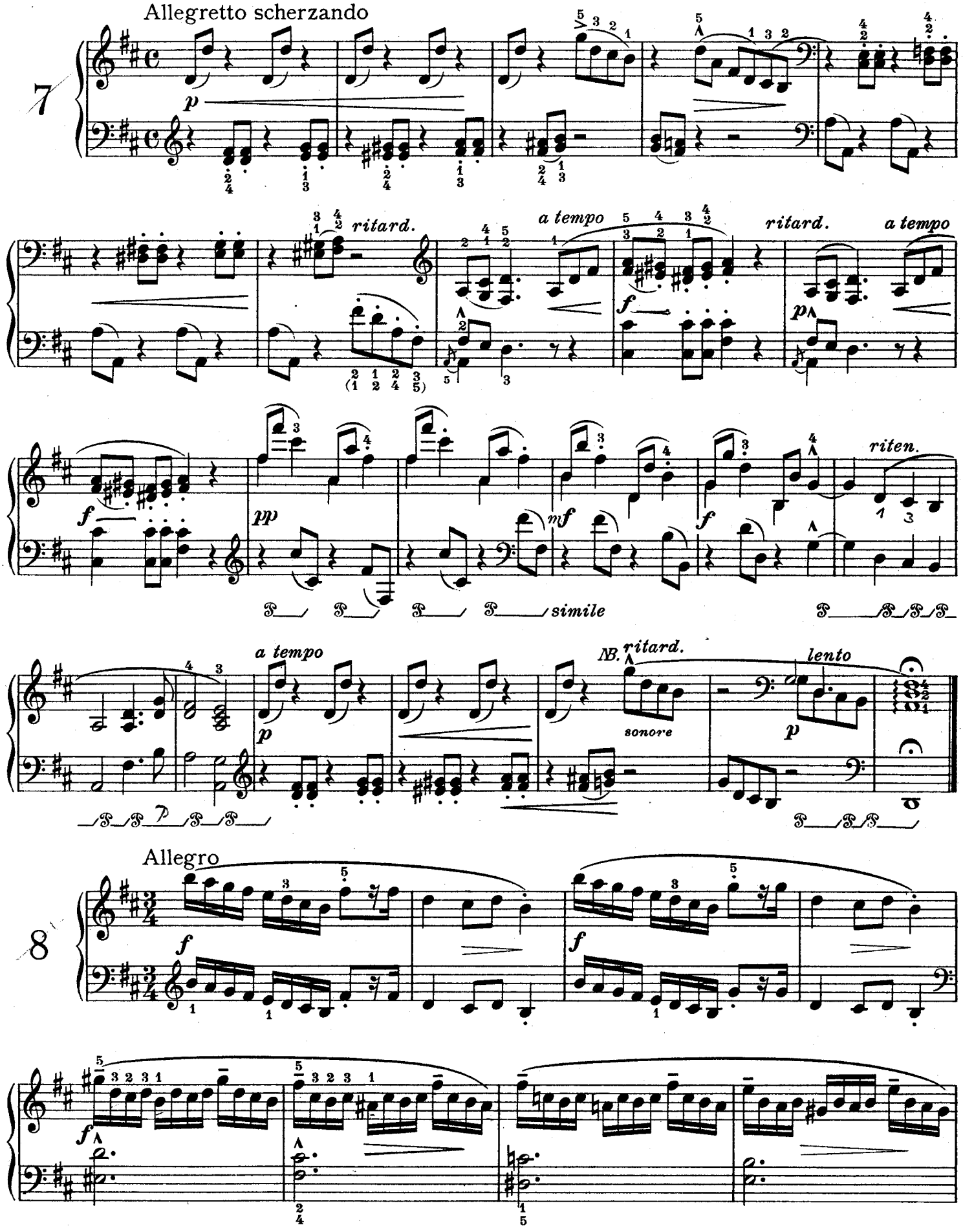


*) Wiegende Bewegung — halbe Takte zu zählen.

*) With a swaying movement — count the half bars.

*) En berçant — compter par demi-mesures.

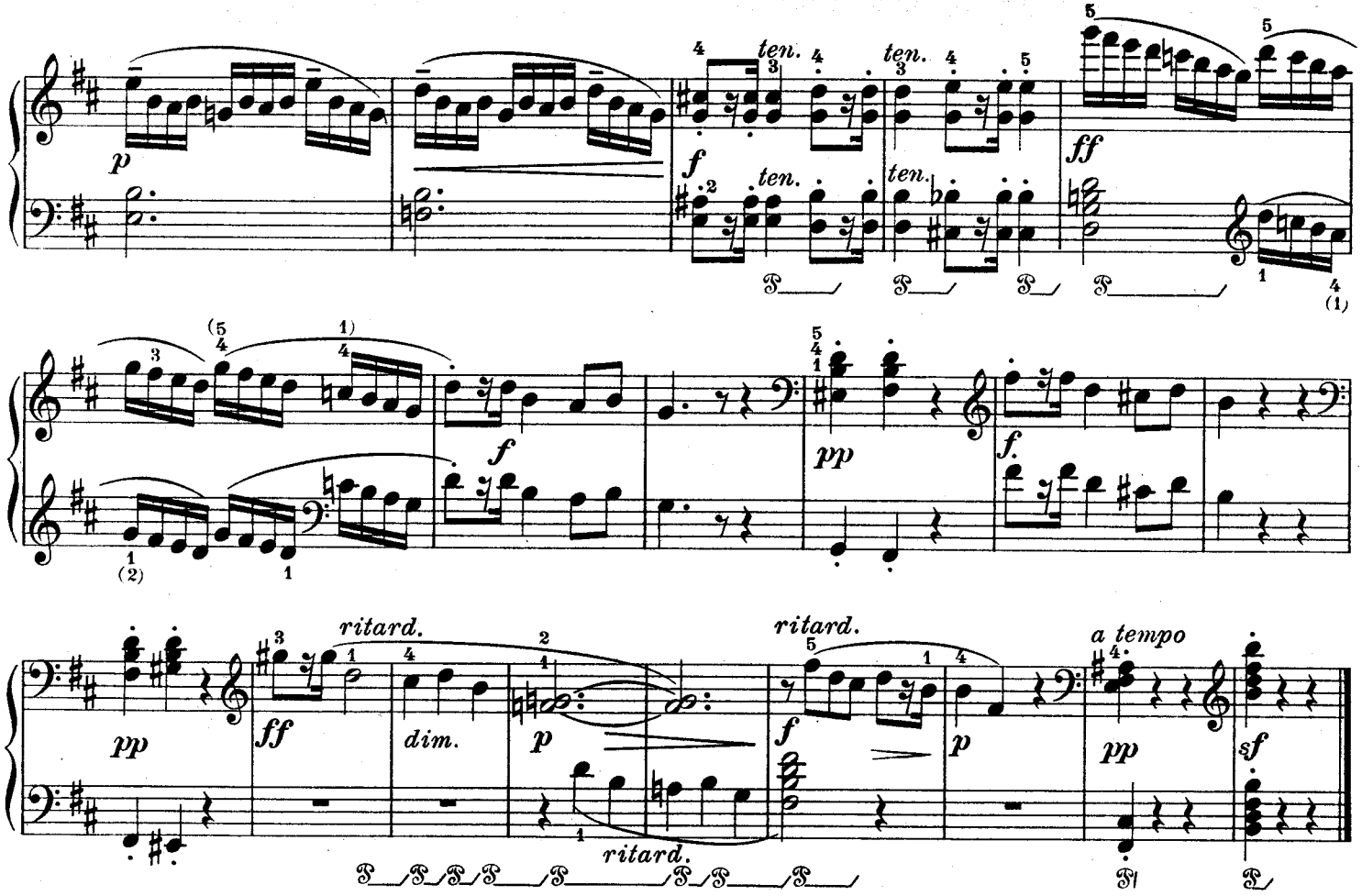

riten.
a tempo
mf
p
cresc.
sf
f
dim.
ritard.
lento

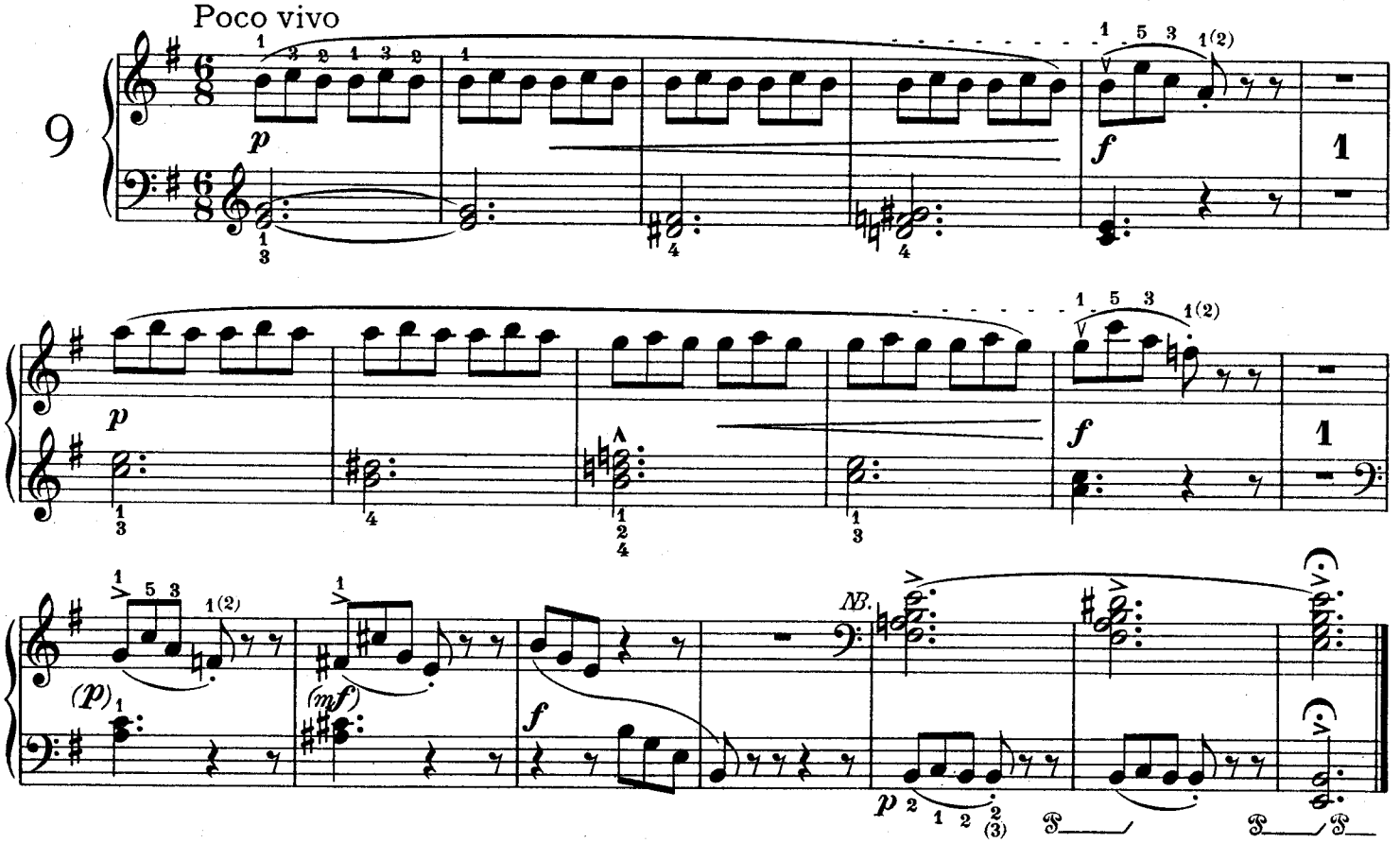


NB. Der Übergang von Hand zu Hand muß ohne störende Akzente erfolgen.

NB. The hands should alternate evenly without undue accentuation.

NB. Passer d'une main à l'autre sans accents heurtés.

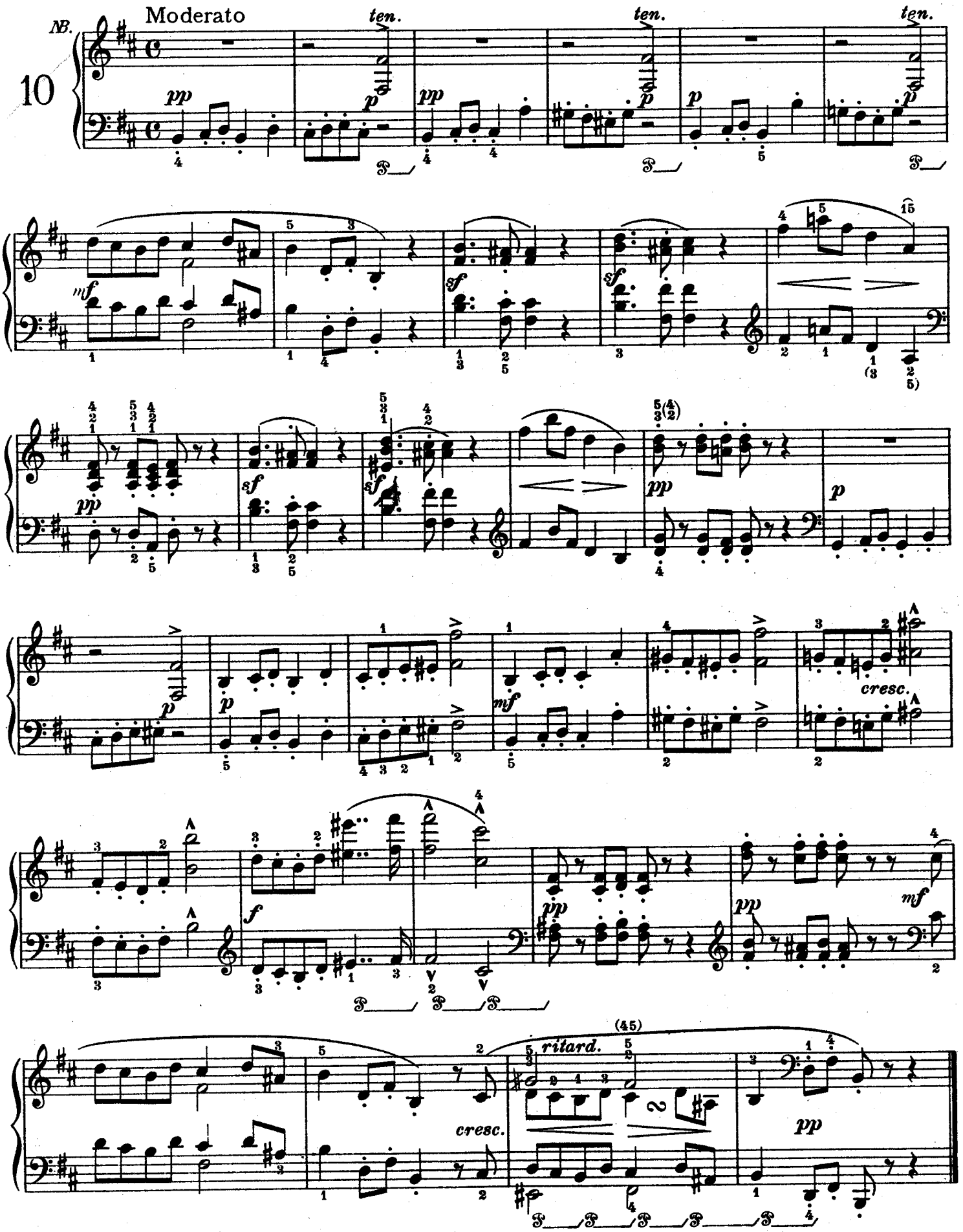




NB. Rechts gut binden, bei hervorgehobener Oberstimme.
Links Pausen und Pedal genau beachten.

NB. Emphasize the melody by means of a perfect legato in the right hand.
Observe the rests in the left hand and time the pedal exactly.

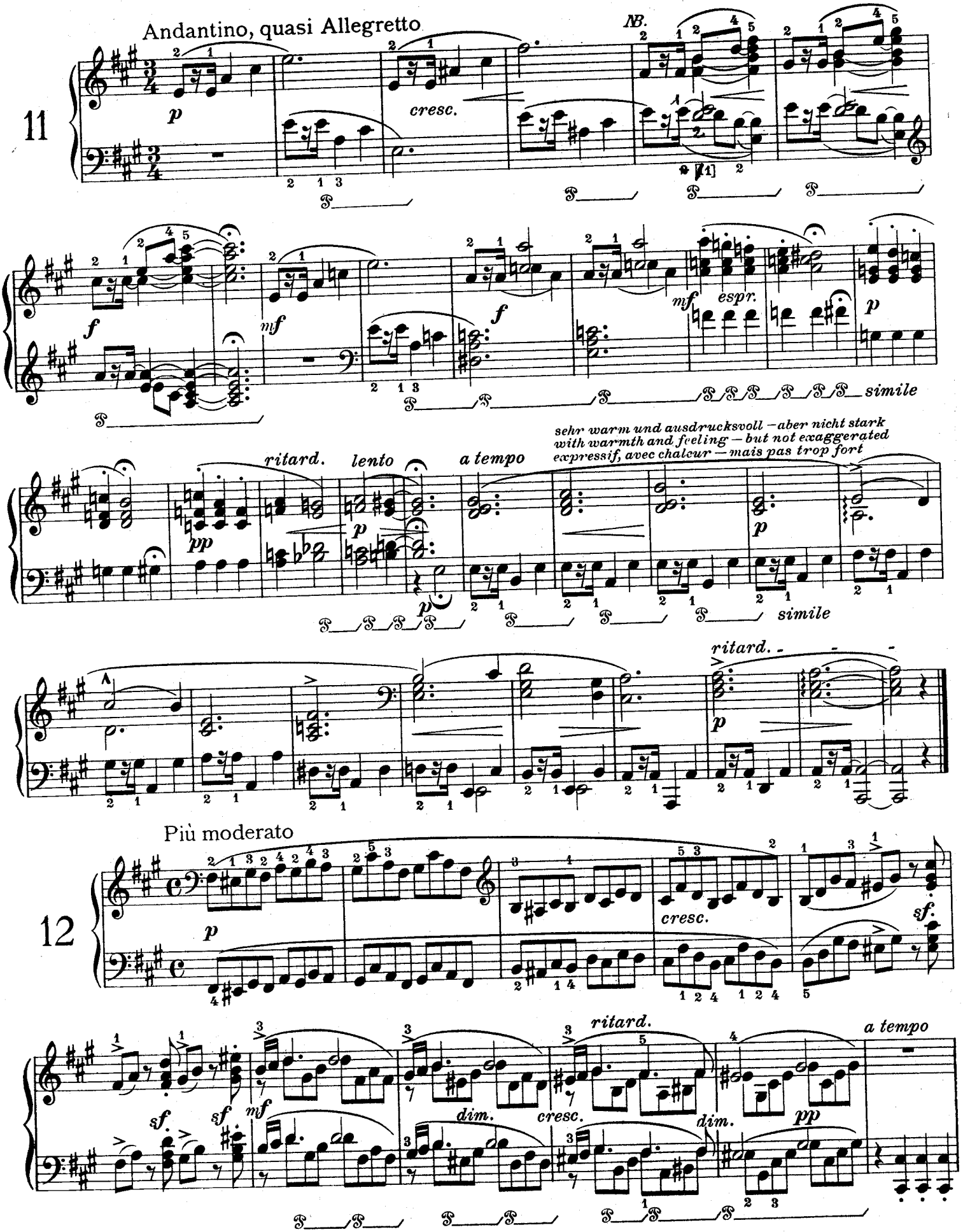
NB. Bien lier la main droite en faisant ressortir la partie supérieure.
Bien observer les silences et la pédale dans la main gauche.



NB. „Er dreht sich rechts, er dreht sich links – der Zopf der hängt ihm hinten." *(Chamisso)*

NB. "He turns to right, he turns to left, – his pigtail swings around." *(Chamisso)*

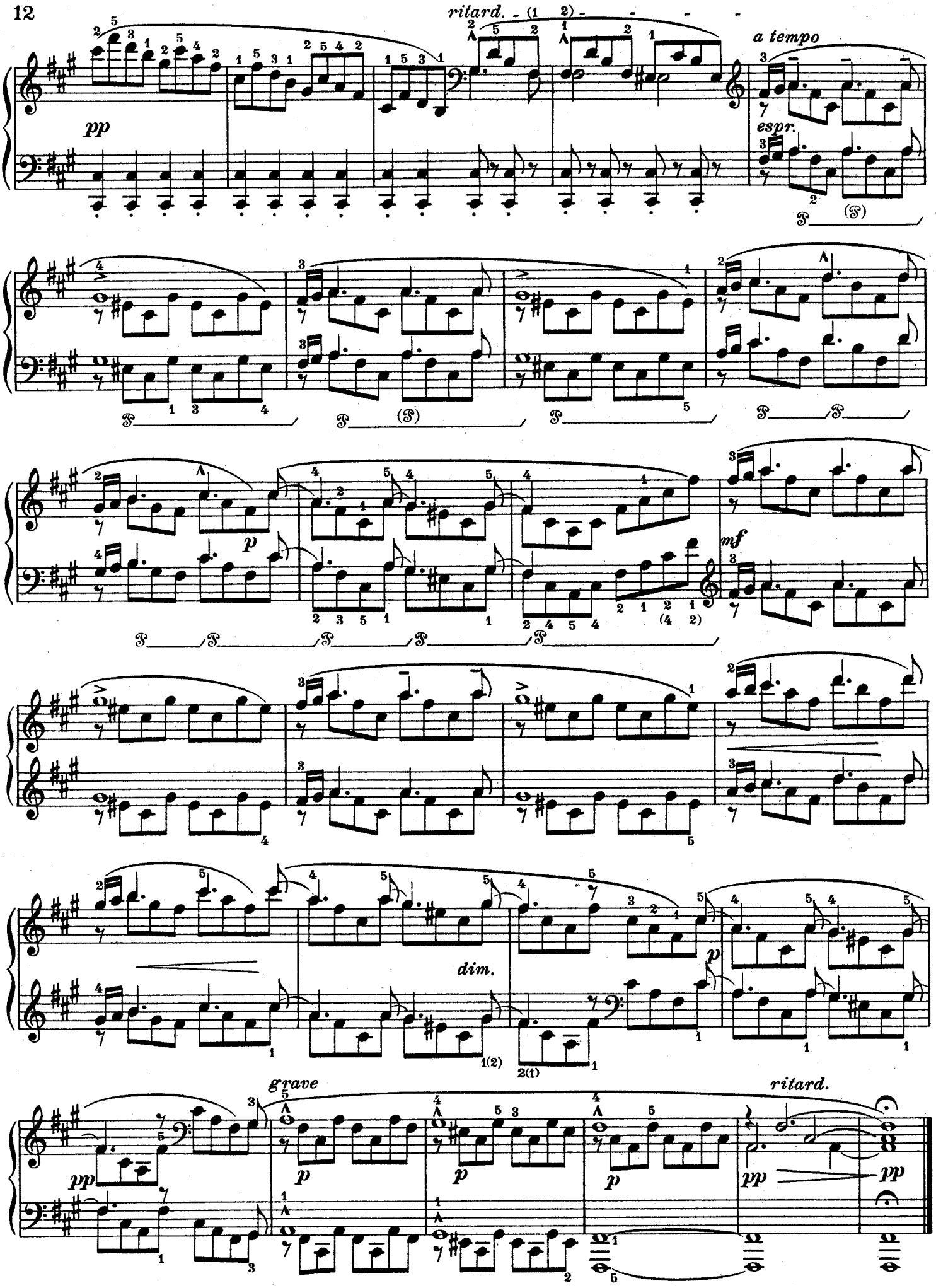
NB. "Il se tourne de droite et de gauche et sa tresse pend par derrière." *(Chamisso)*

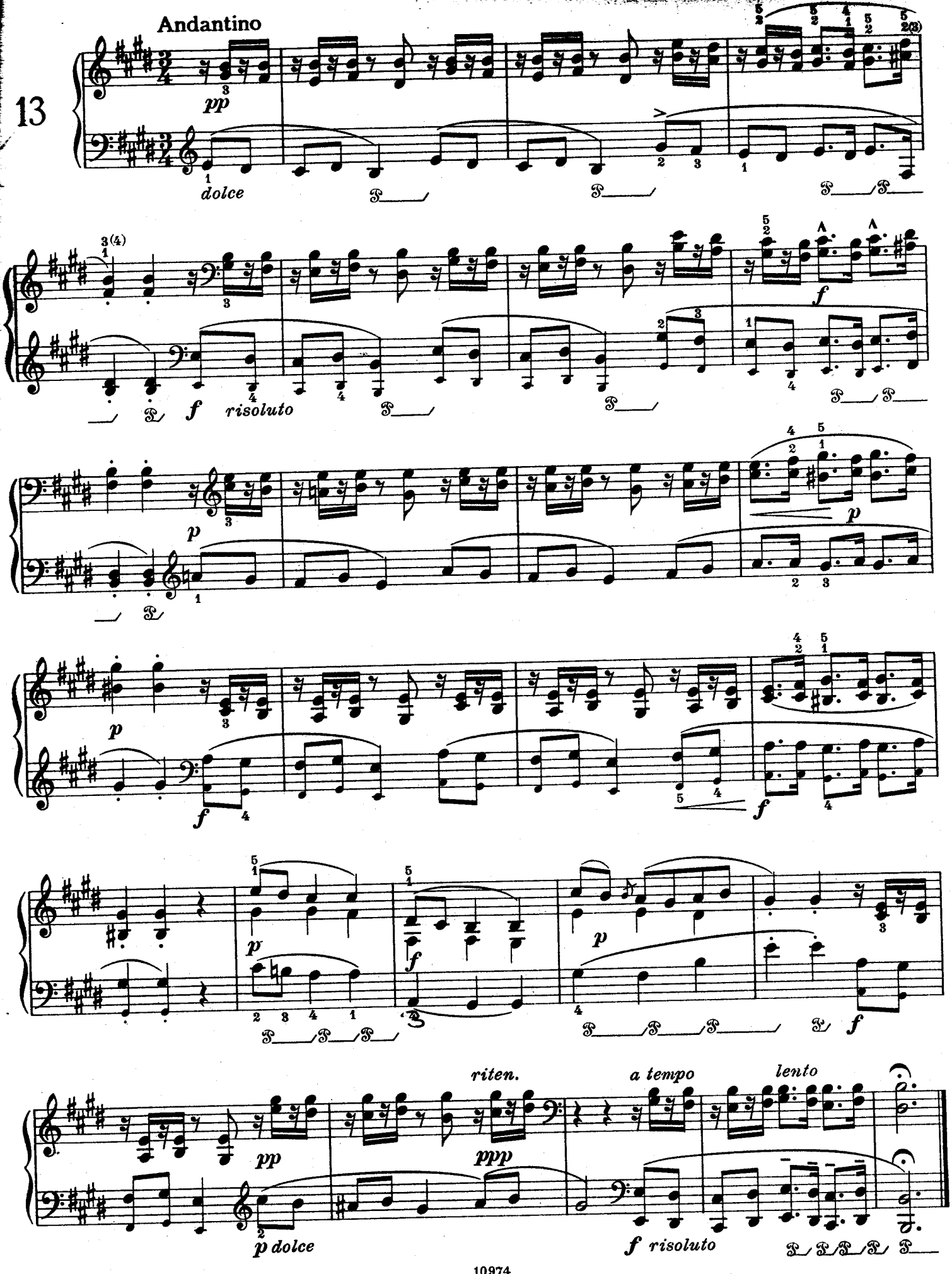


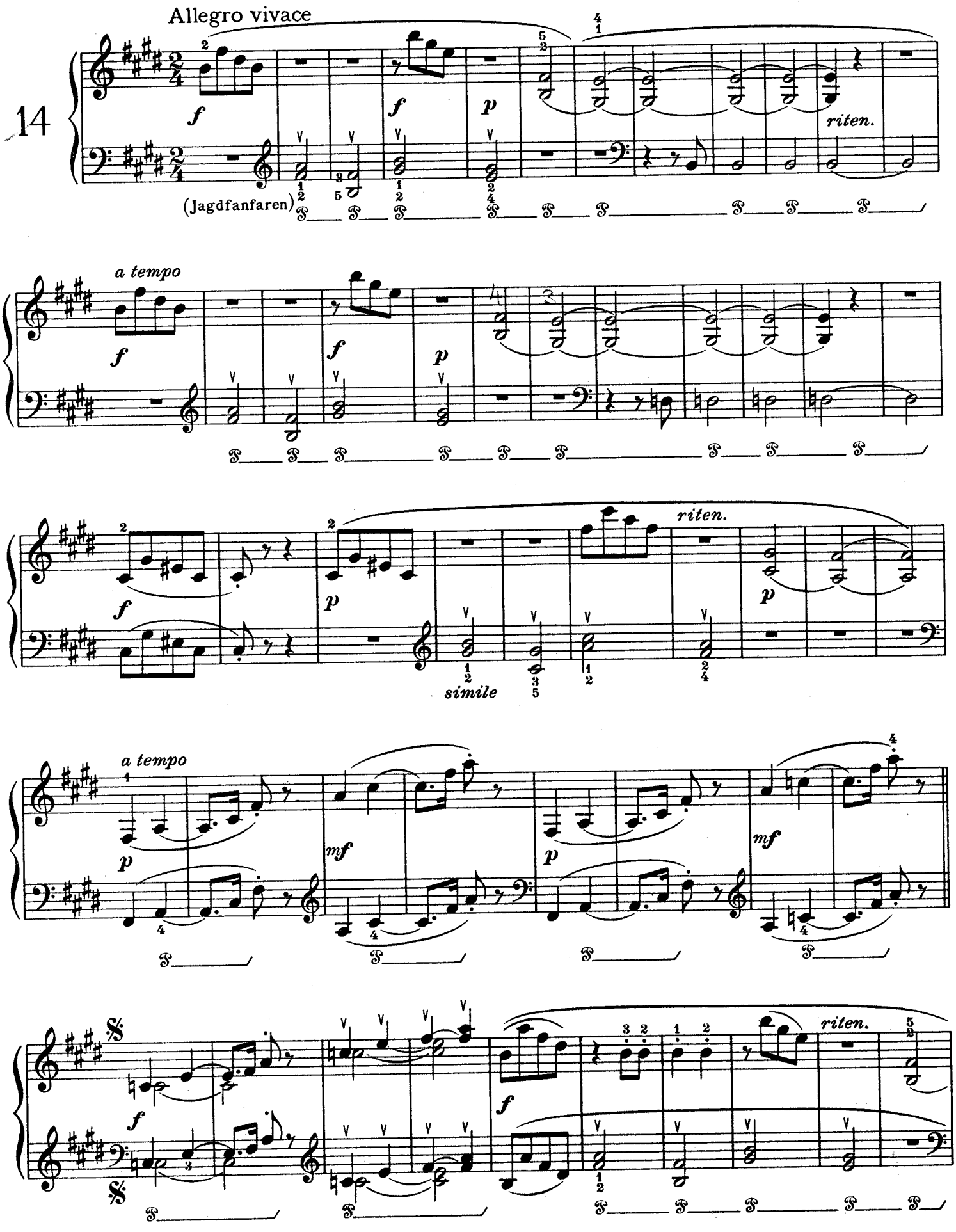
NB. Links: Kleinere Hände müssen die halbe Note e auslassen.

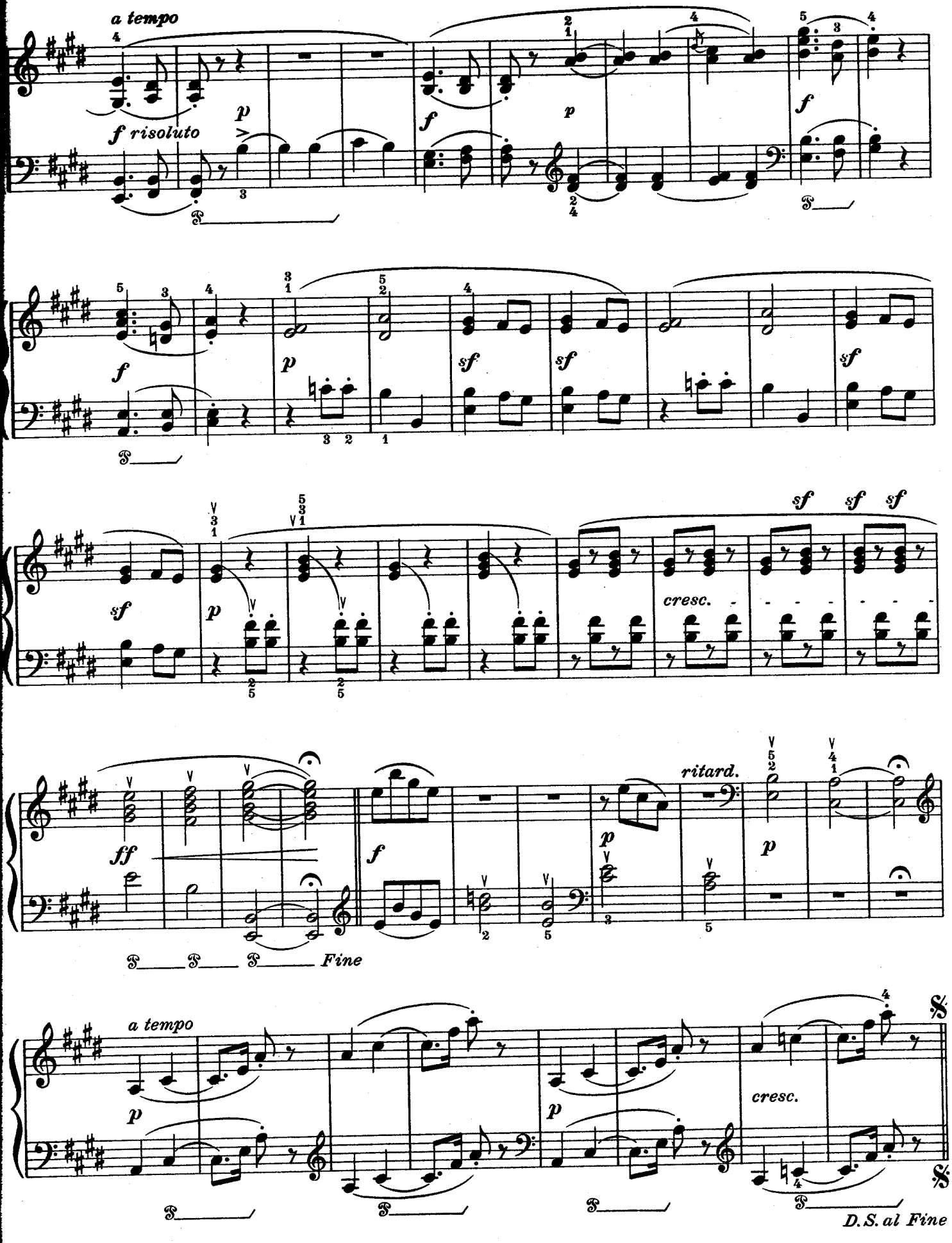
NB. Left: small hands should omit the minim E.

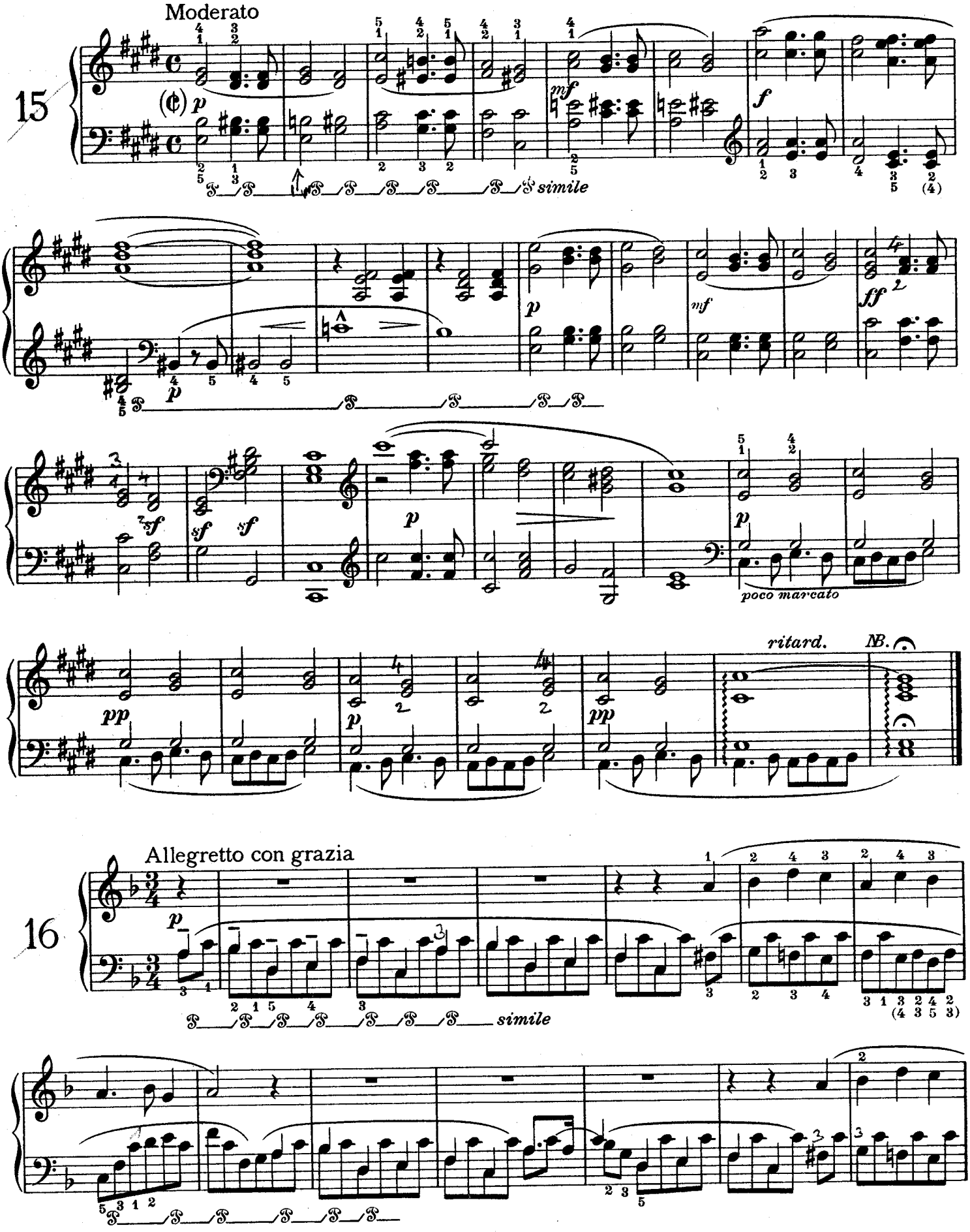
NB. Pour les petites mains, supprimer la blanche mi dans la main gauche.


ritard.
a tempo
pp
espr.
p
mf
dim.
grave
ritard.


13
Andantino
pp
dolce
f
risoluto
p
f
p
f
p
f
riten.
pp
ppp
a tempo
lento
p dolce
f risoluto


Allegro vivace
14
(Jagdfanfaren)
riten.
a tempo
riten.
simile
a tempo
riten.

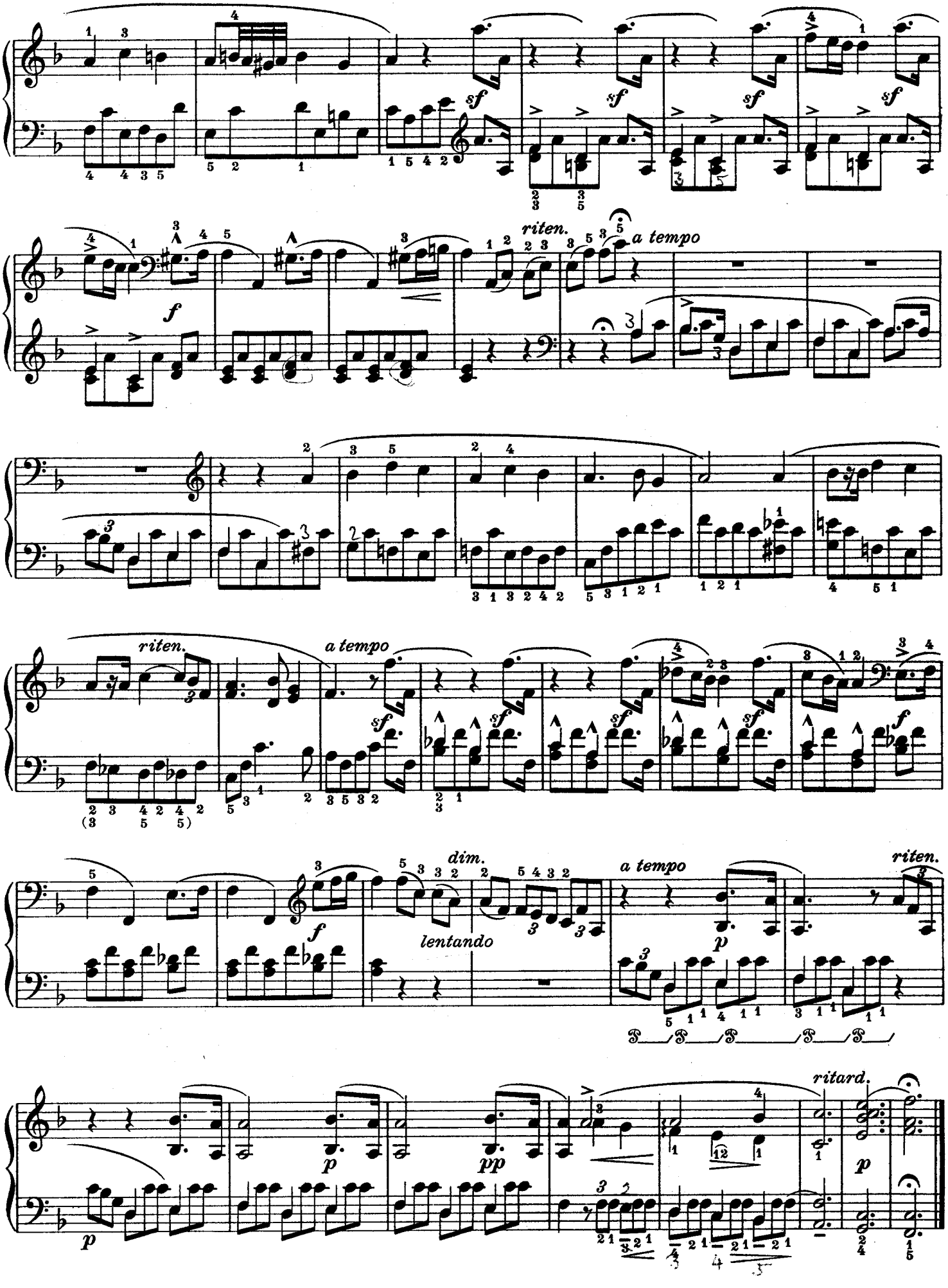

a tempo
f risoluto
p
f
p
f
f
p
sf
sf
sf
sf
sf
sf
cresc.
ff
f
p
ritard.
p
Fine
a tempo
p
p
cresc.
D.S. al Fine

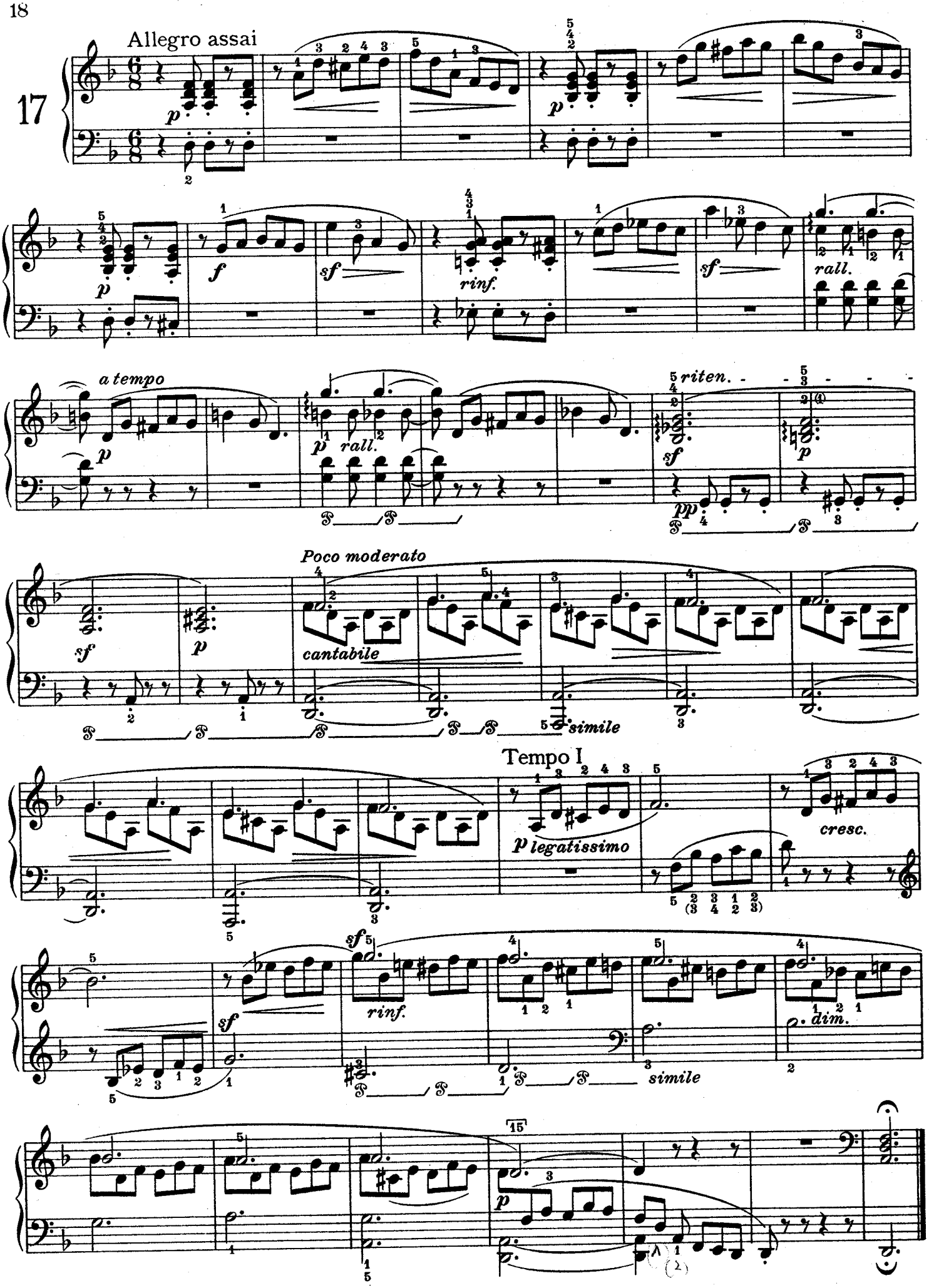


NB. Sehr langsam arpeggieren _ Die Verbindung im Diskant genau beachten _ Pedal erst nach dem gis treten!

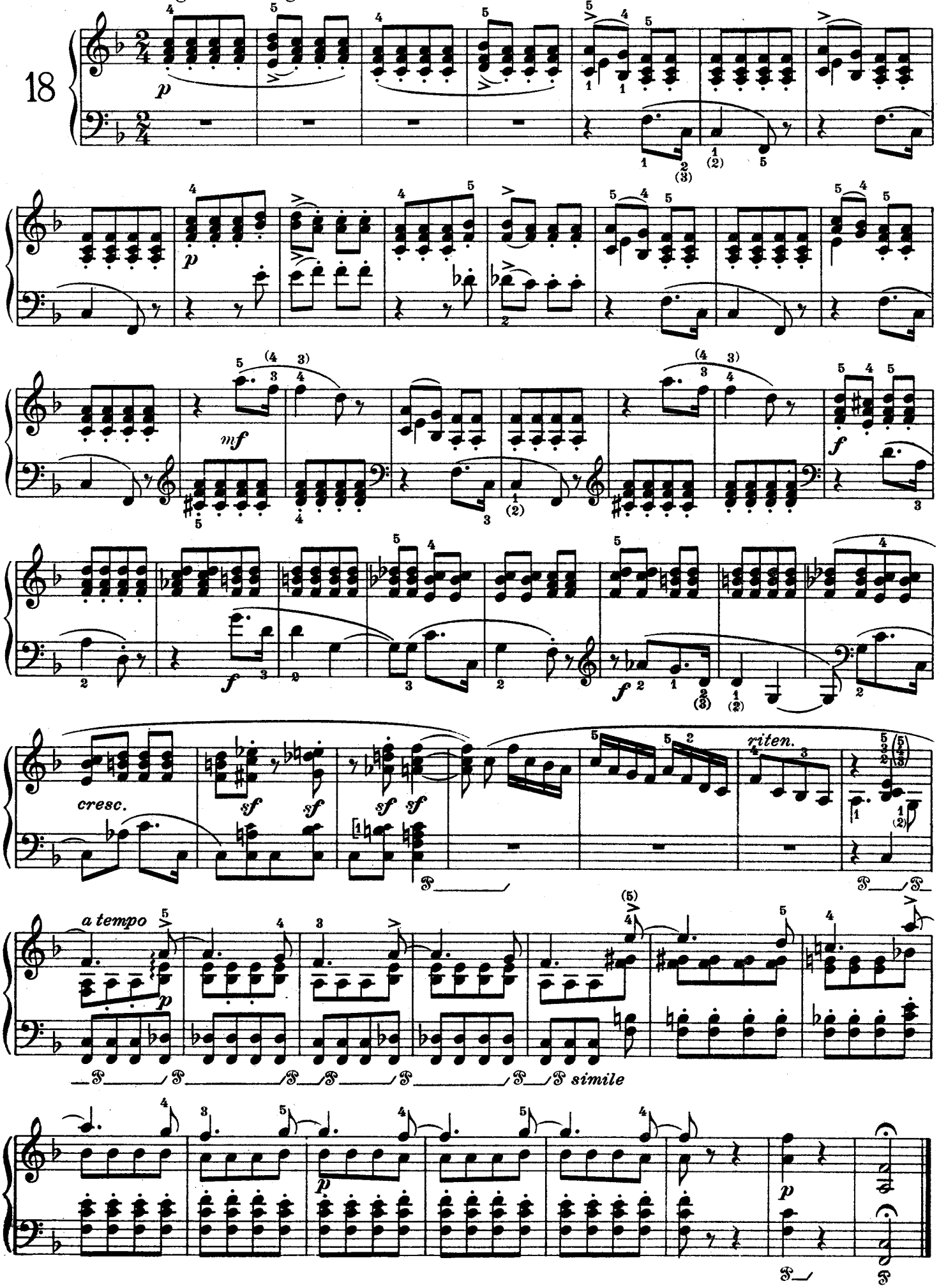
NB. Spread the arpeggii very slowly and carefully, observe the legato in the treble. The pedal should be depressed after the G sharp has been sounded.

NB. Arpéger très lentement _ bien observer les liaisons au soprano _ ne pas prendre la pédale avant le sol ♯.

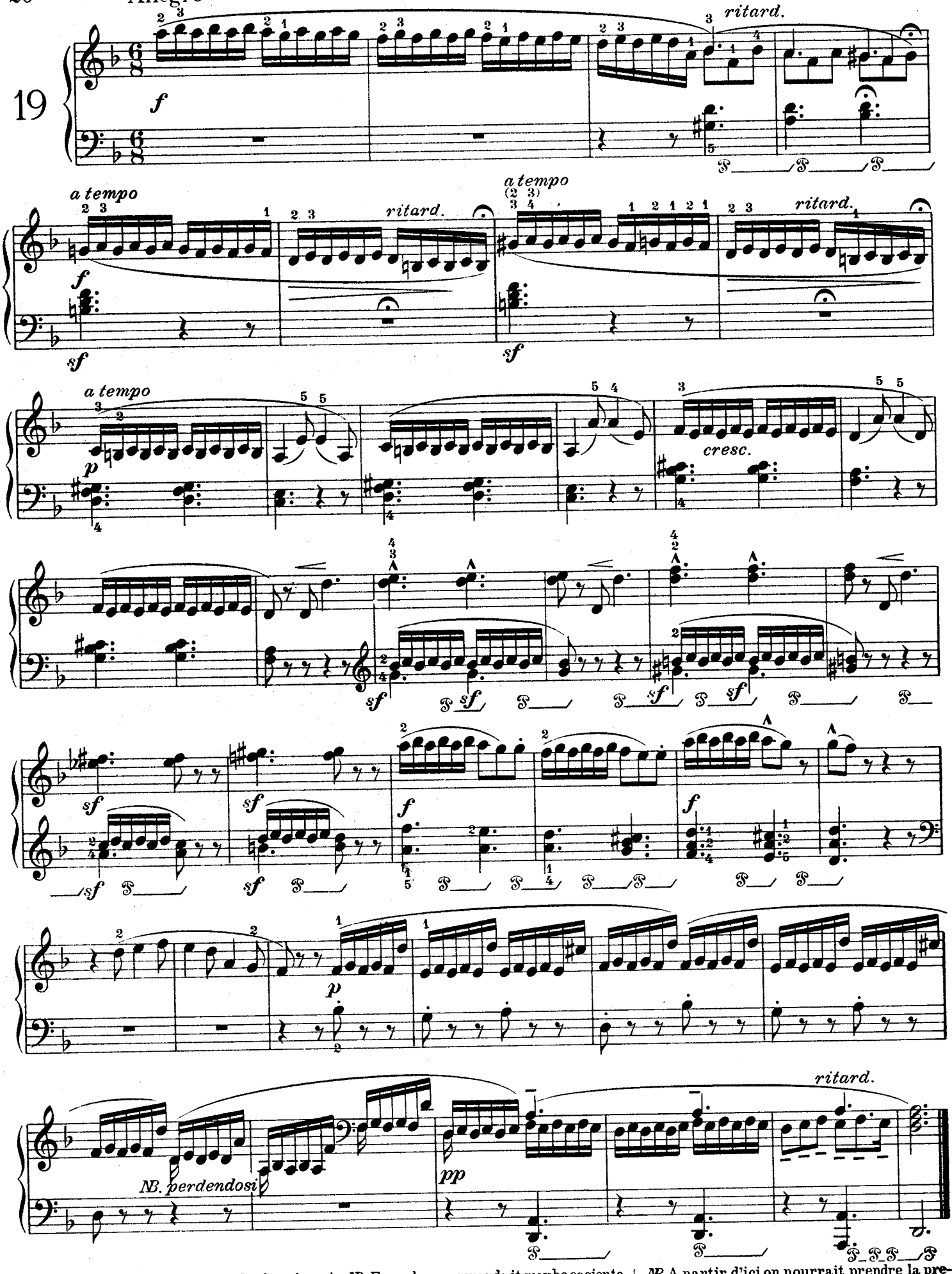

sf
riten.
a tempo
f
riten.
a tempo
dim.
lentando
p
pp
ritard.


Allegro assai
17
a tempo
rall.
riten.
Poco moderato
cantabile
simile
Tempo I
legatissimo
cresc.
rinf.
dim.

Allegretto con grazia



Allegro



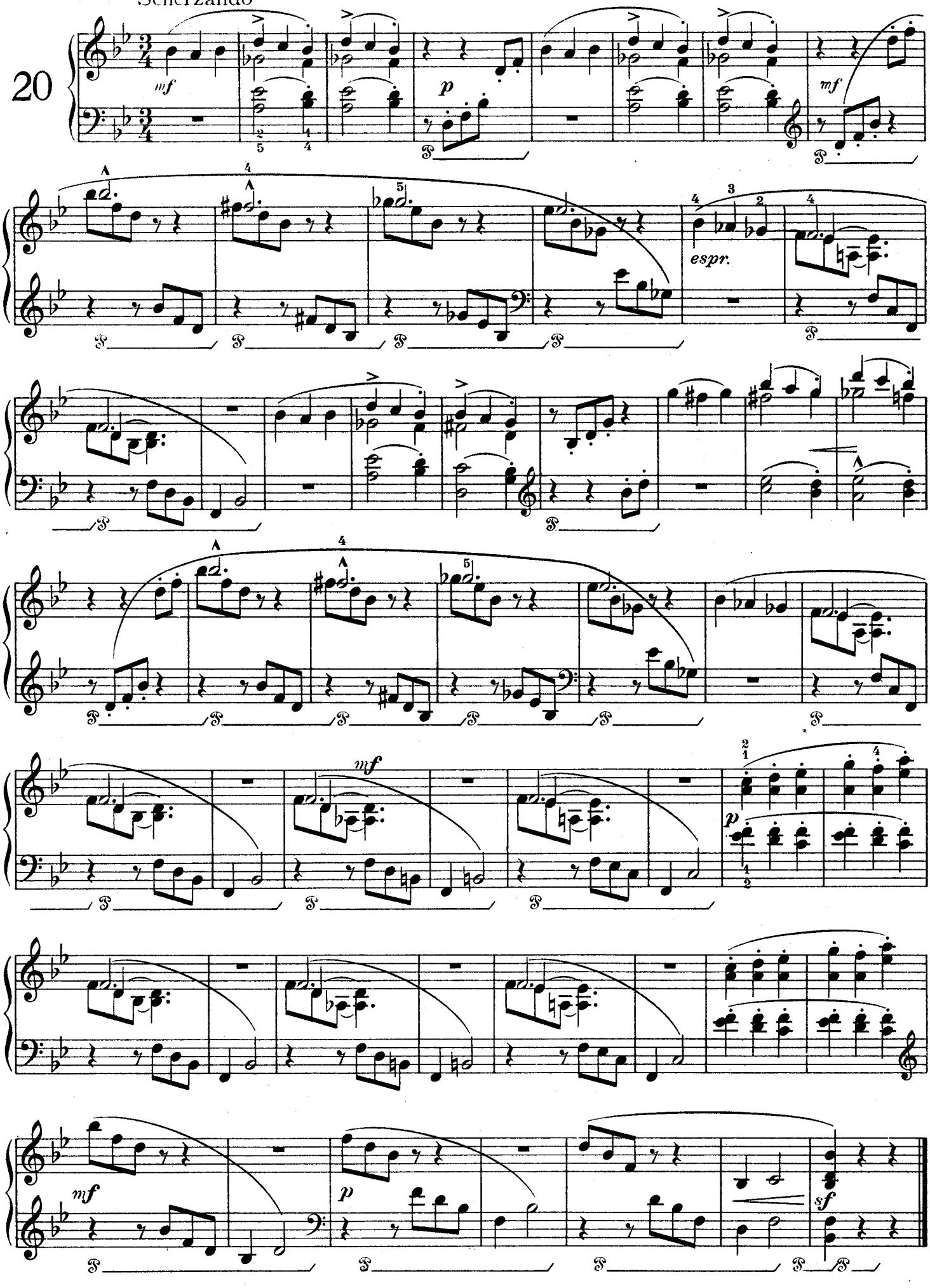
NB. Vielleicht von hier an das 1. Sechszehntel mit der Linken nehmen.

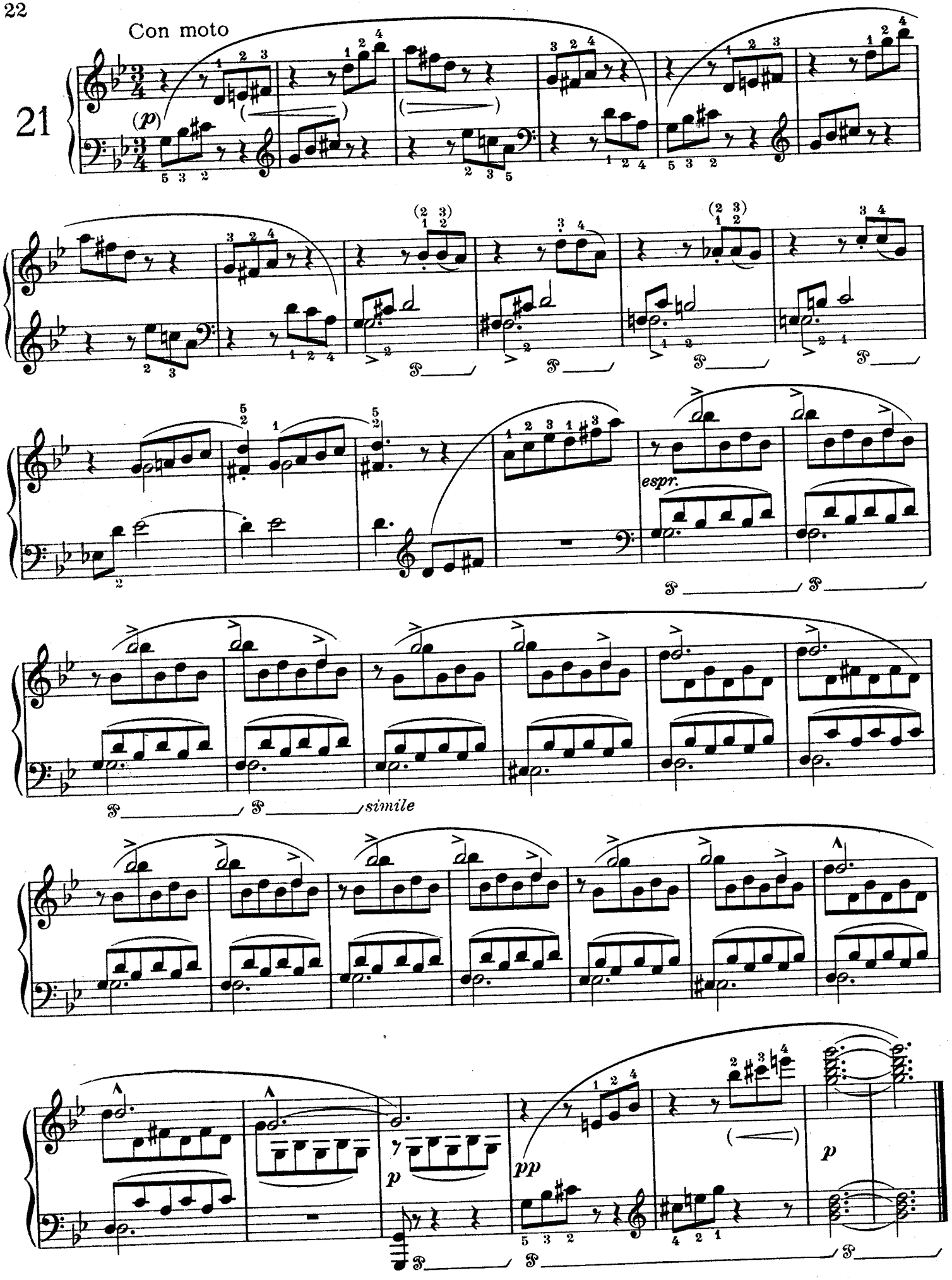
NB. From here onwards it may be easier to assign the first semi-quaver to the left hand.

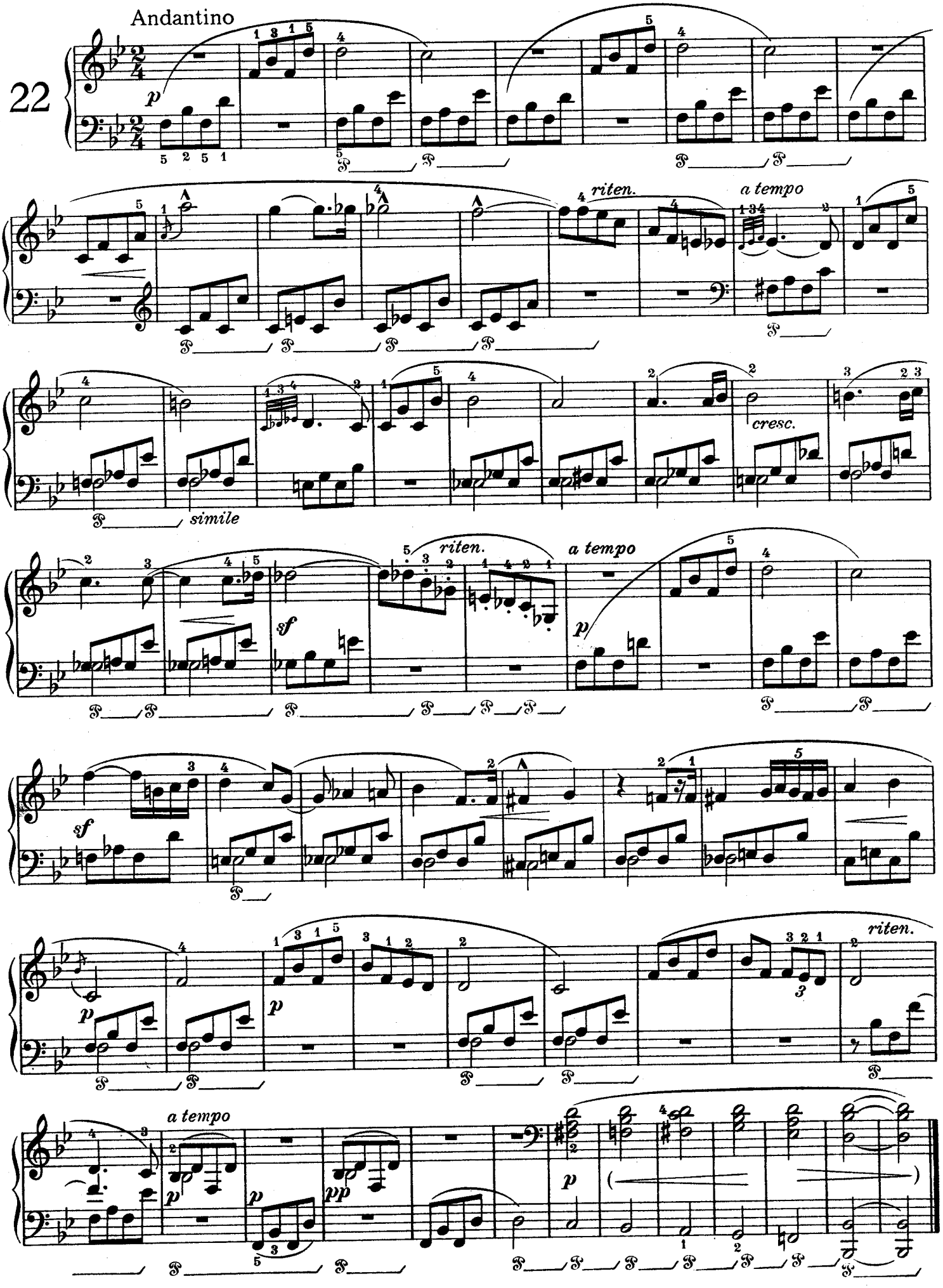
NB. A partir d'ici on pourrait prendre la première double-croche avec la main gauche.

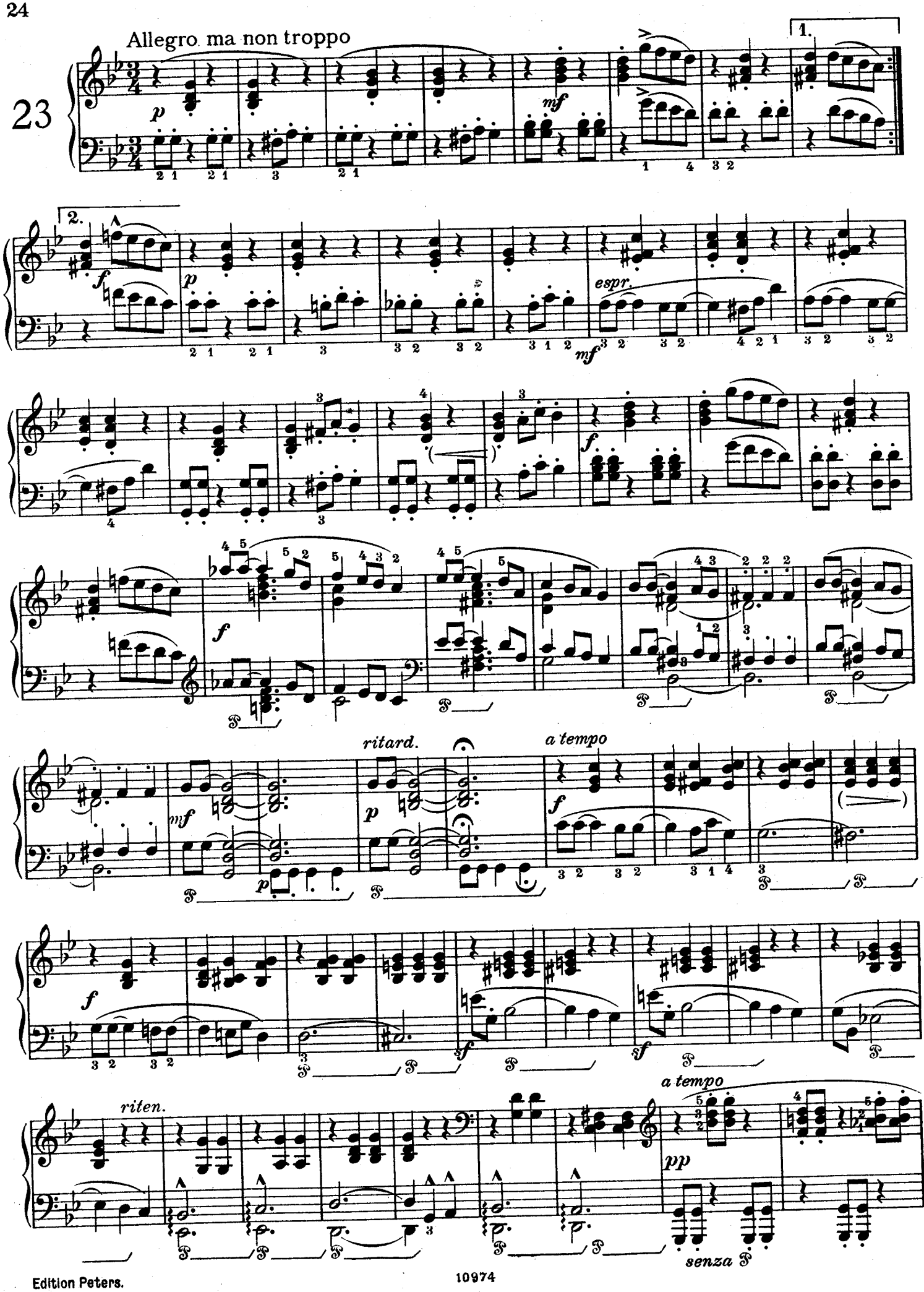
Scherzando

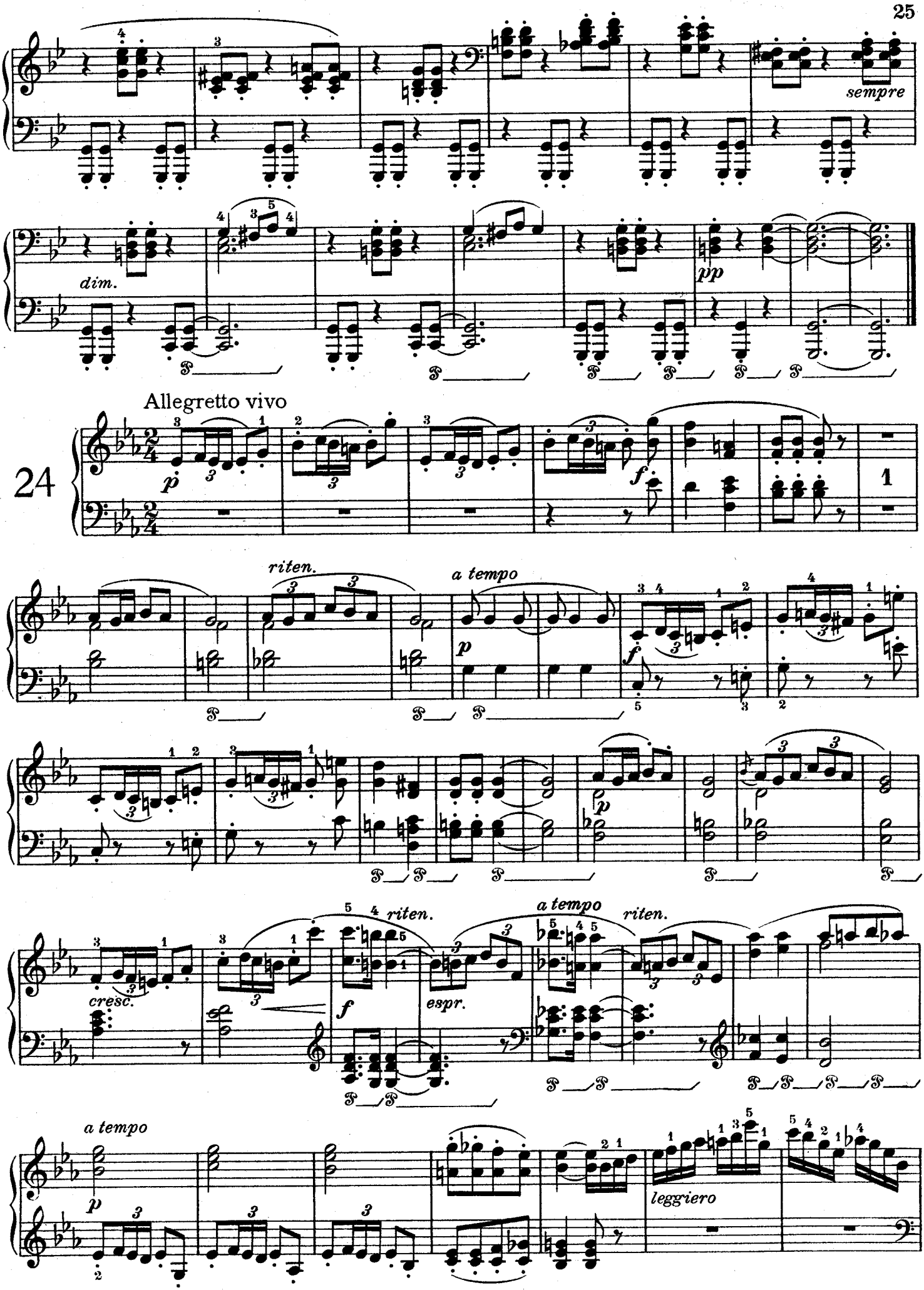
20

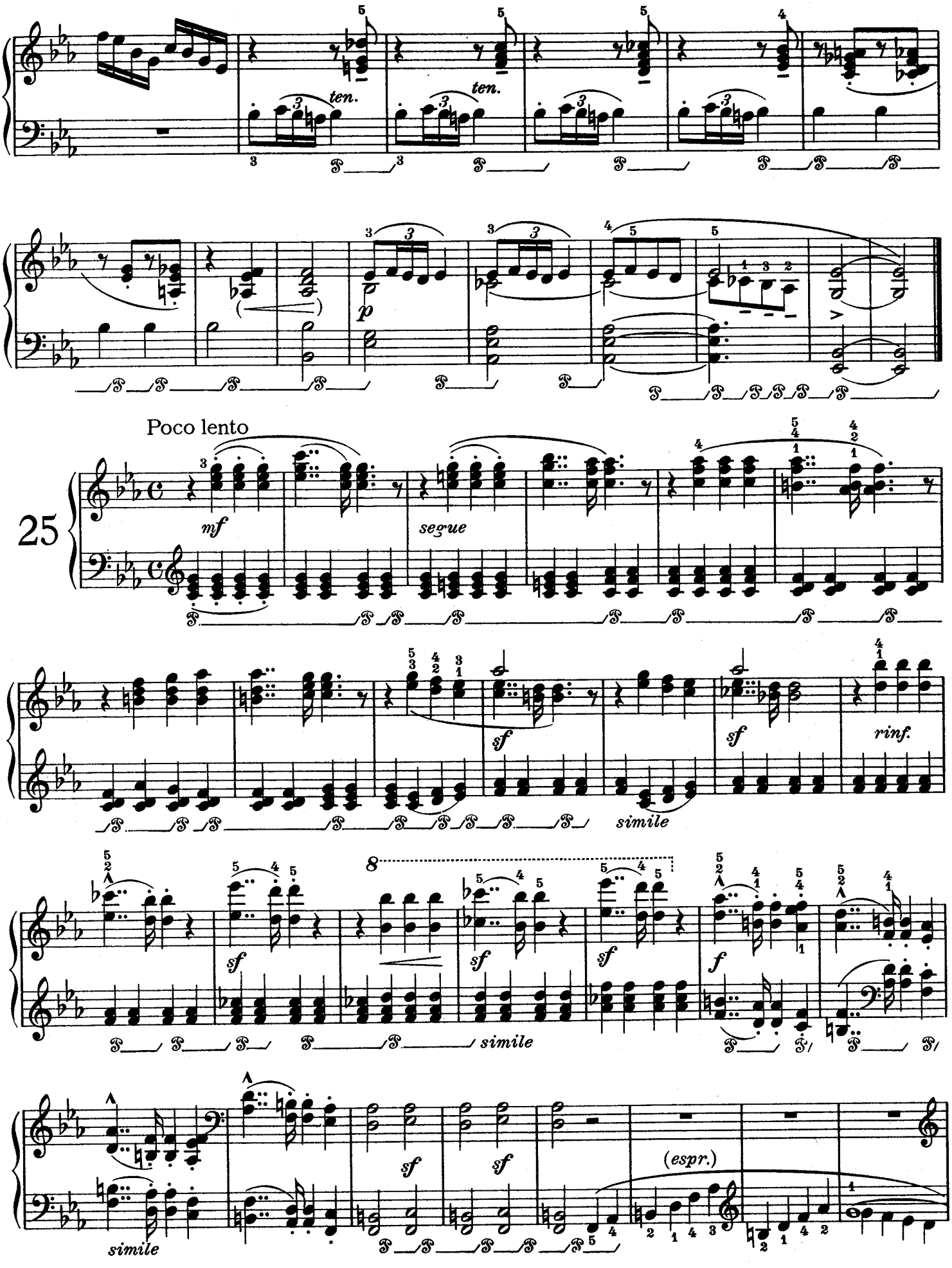


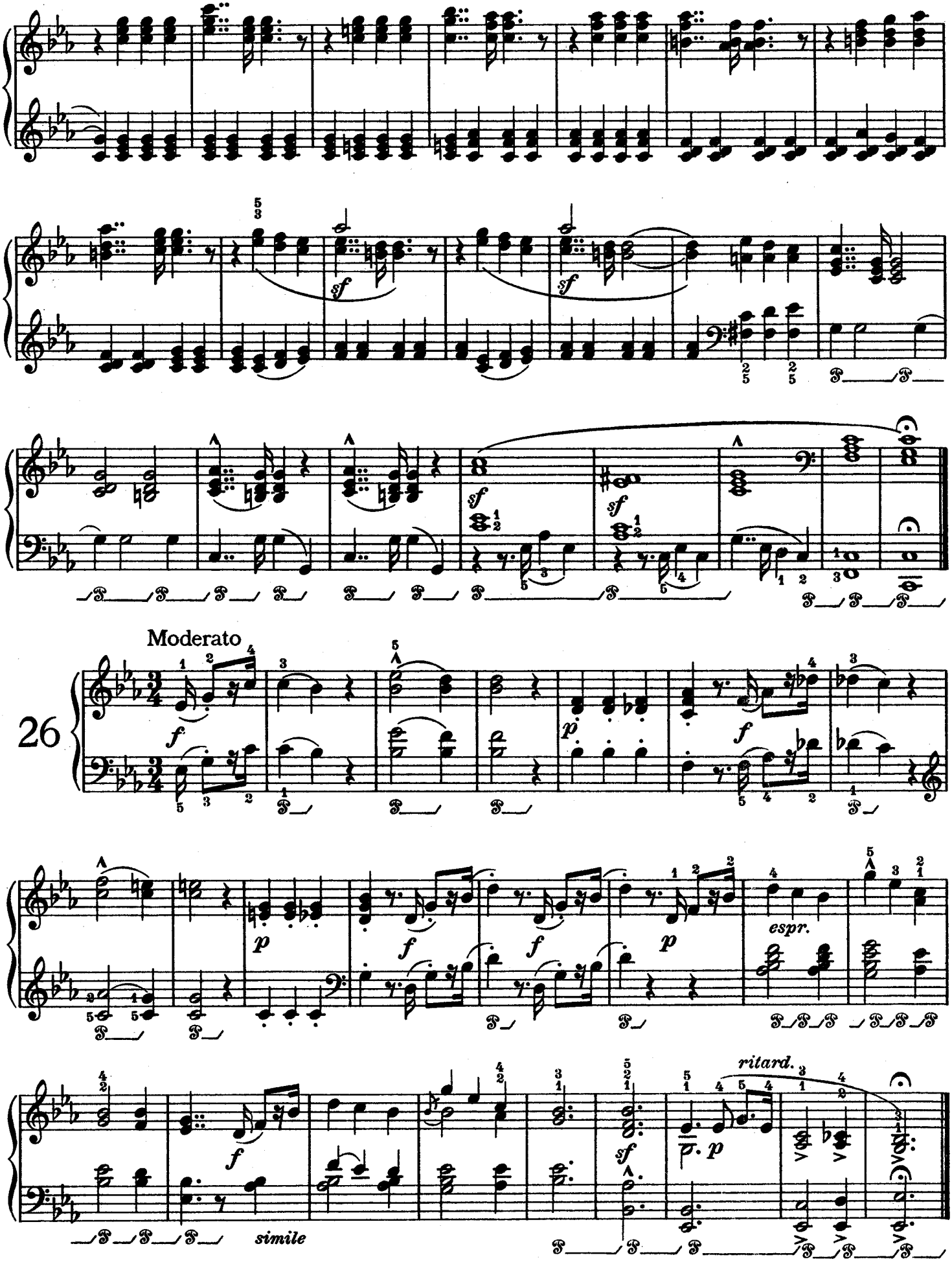

Con moto
21
(p)
espr.
simile
p
pp
p


22
Andantino
p
riten.
a tempo
cresc.
simile
riten.
a tempo
sf
sf
riten.
a tempo
p
pp

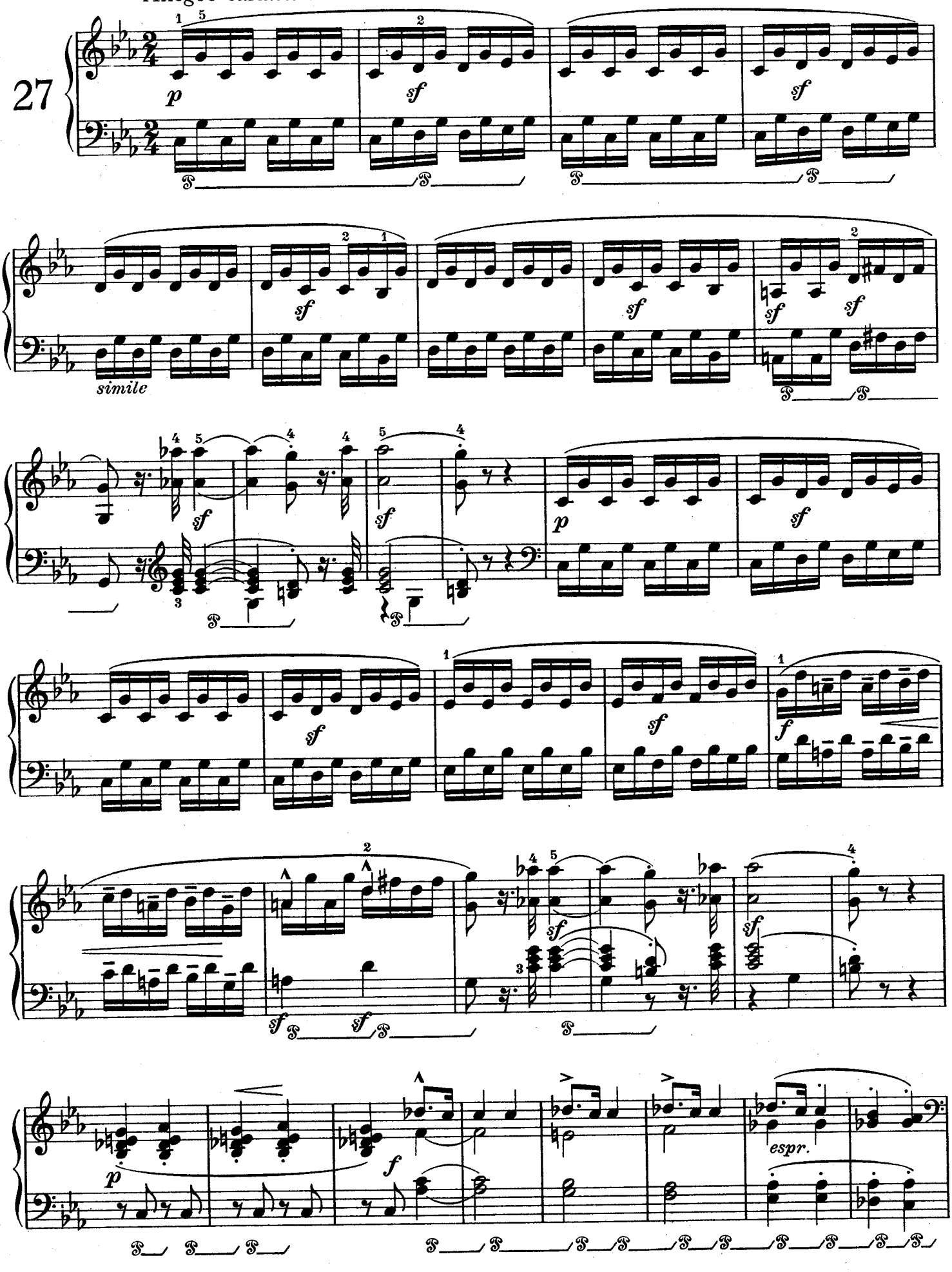

Allegro ma non troppo
23
p
mf
1.
2.
f
p
espr.
mf
f
f
ritard.
a tempo
mf
p
f
f
sf
sf
riten.
a tempo
pp
senza

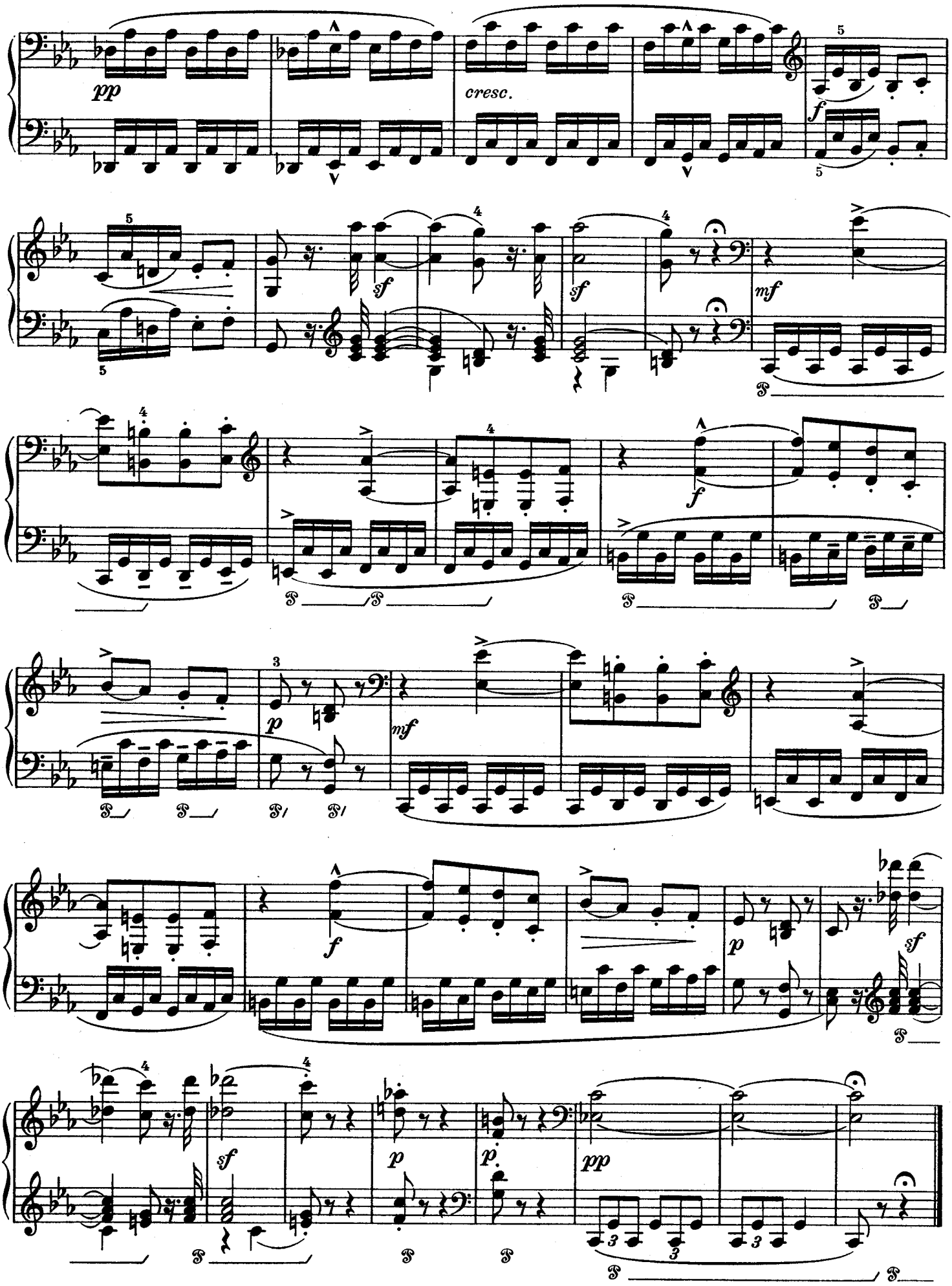

sempre
dim.
pp
Allegretto vivo
24
p
f
1
riten.
a tempo
p
f
cresc.
f
espr.
riten.
a tempo
riten.
a tempo
p
leggiero


ten.
ten.
p
Poco lento
25
mf
segue
sf
sf
rinf.
simile
8
sf
sf
sf
simile
f
sf
sf
(espr.)
simile

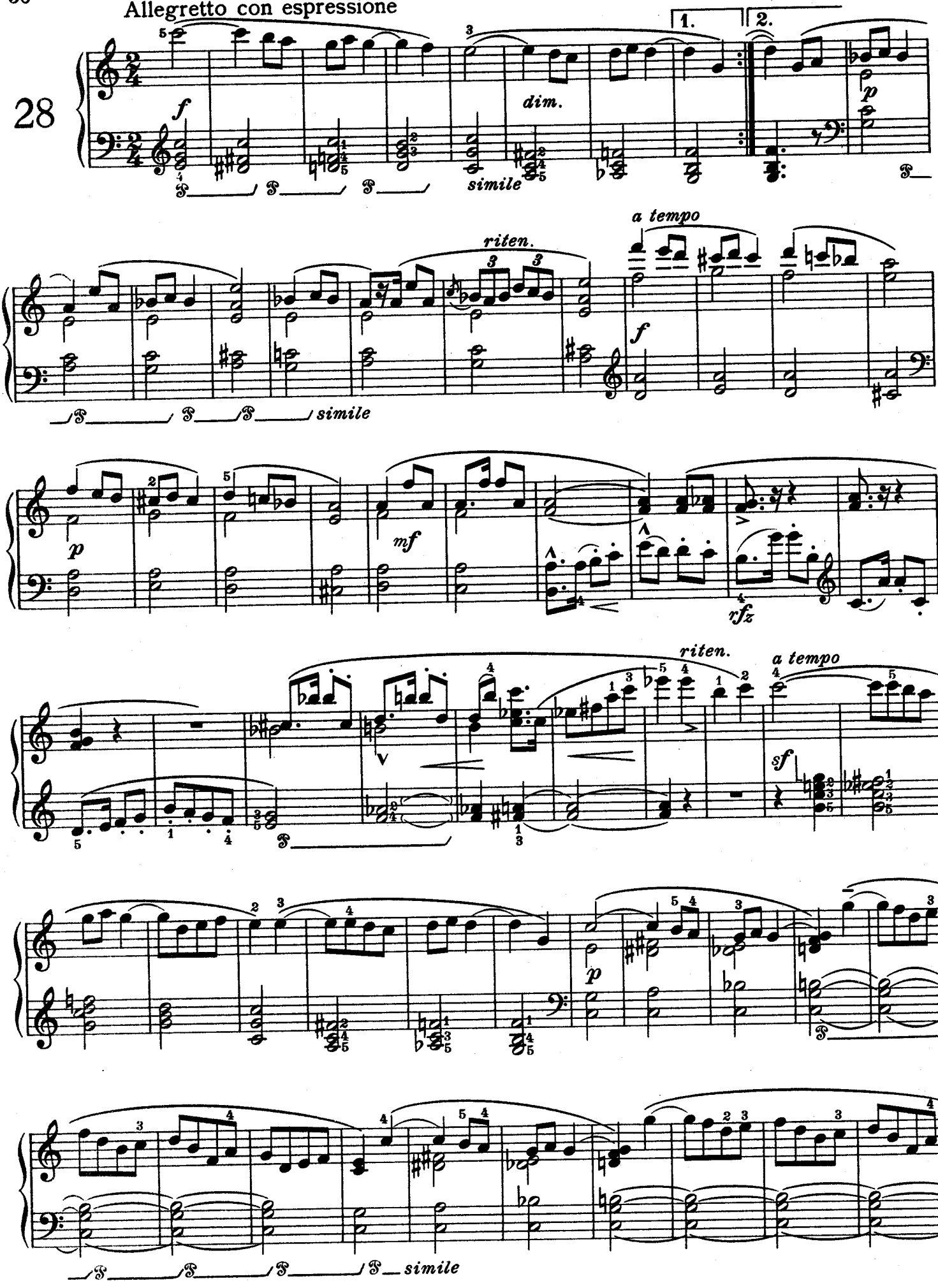

Moderato
26
sf
p
f
espr.
ritard.
simile

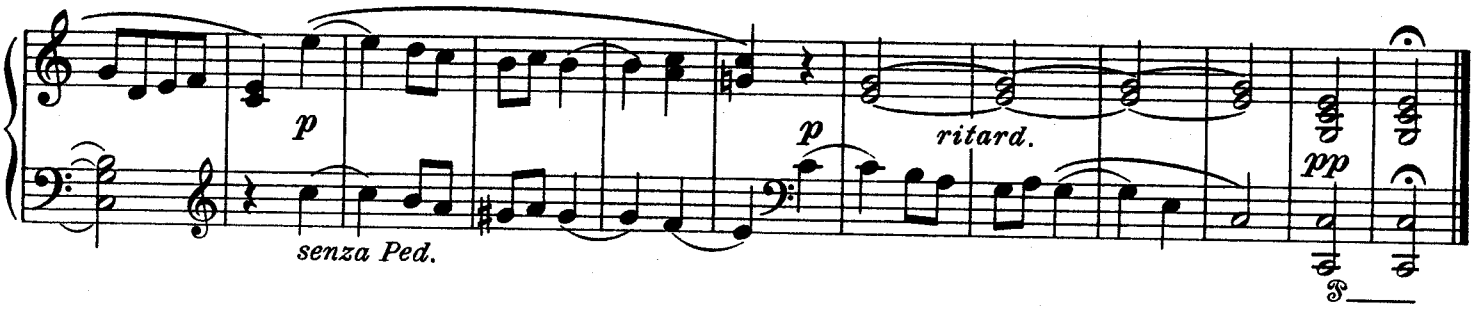
Allegro caratteristico




pp
cresc.
f
sf
sf
mf
f
p
mf
f
p
sf
sf
p
p
pp

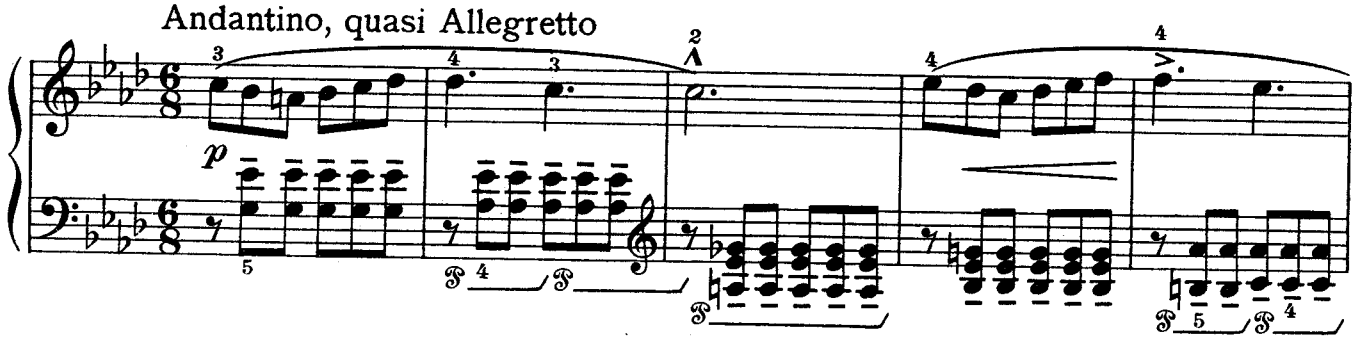
Allegretto con espressione

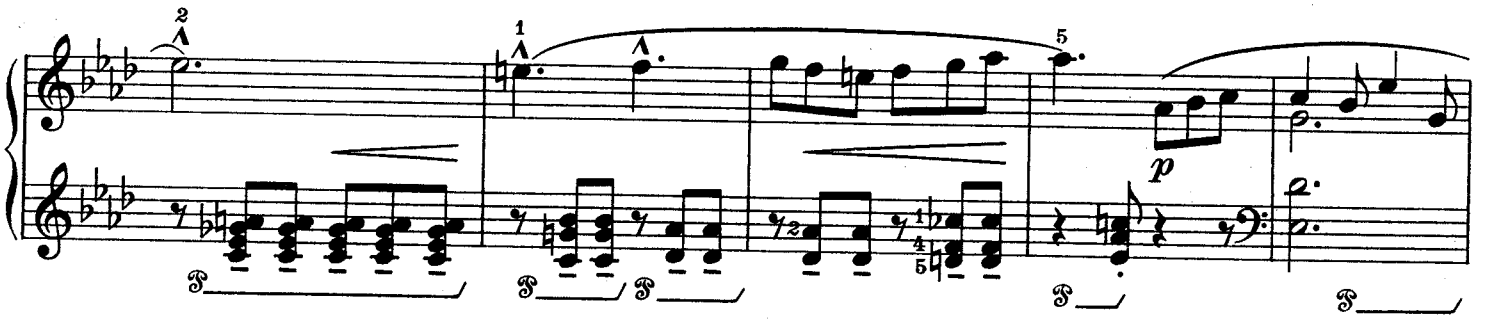


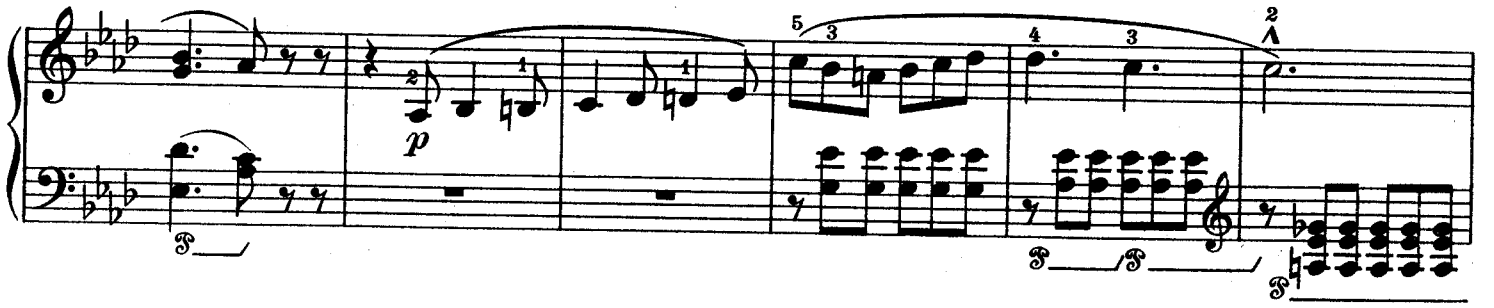


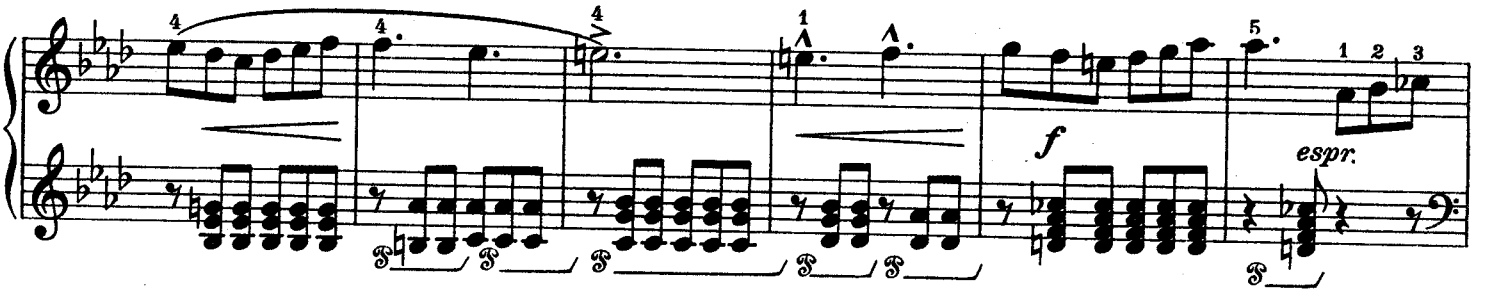
Andantino, quasi Allegretto

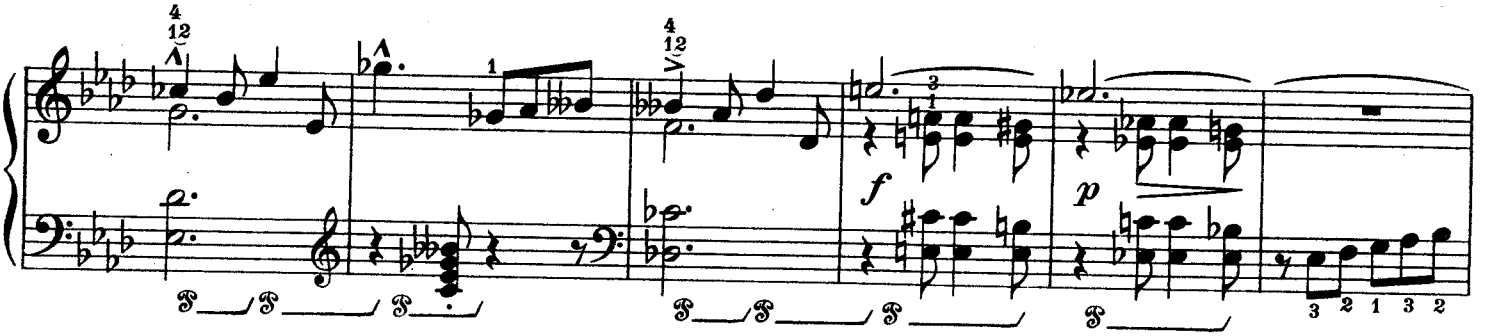
29

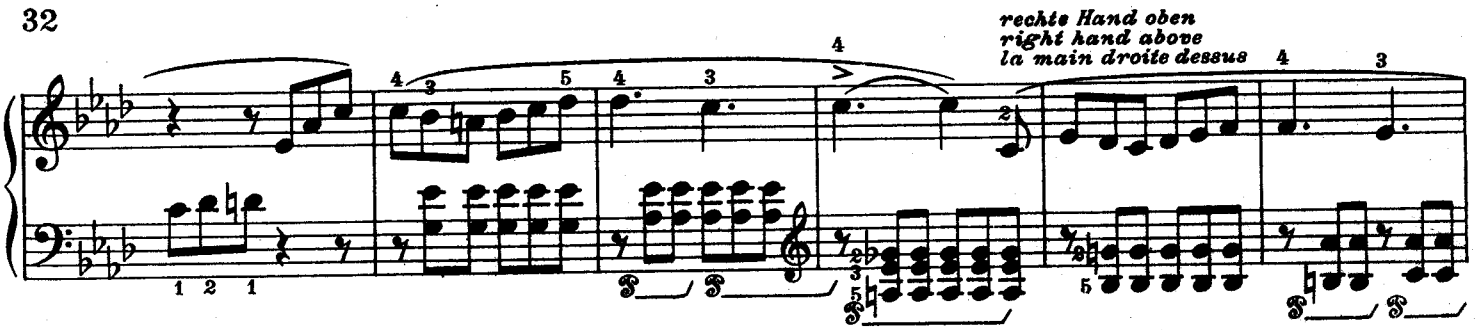


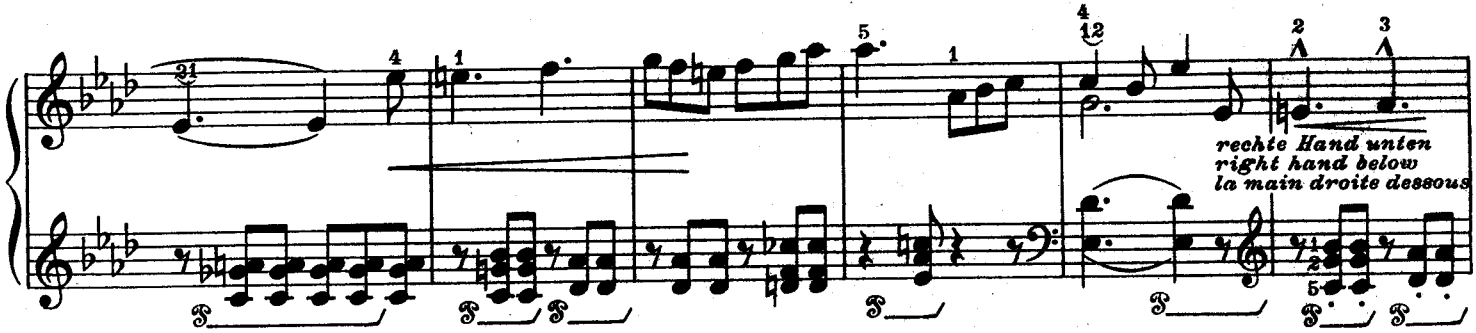


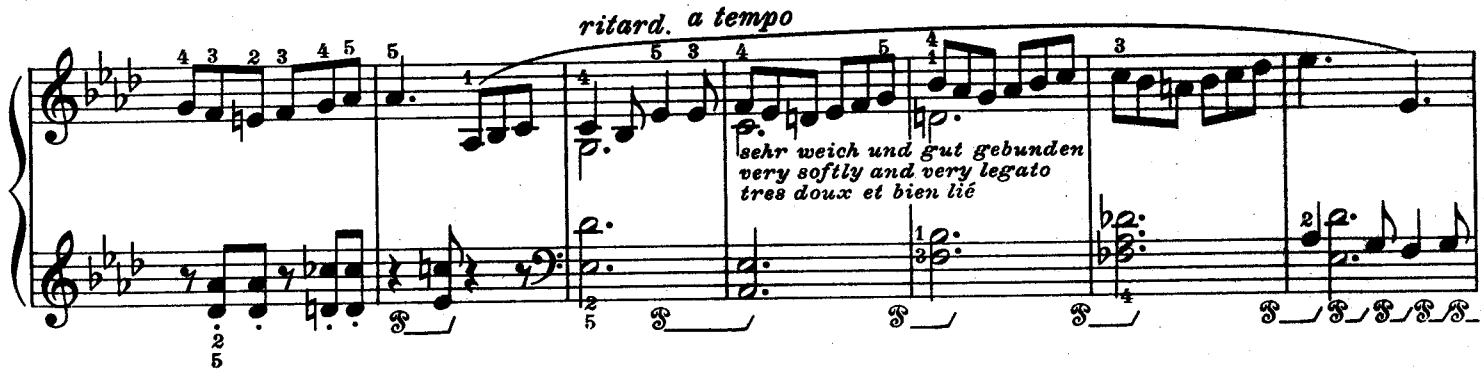


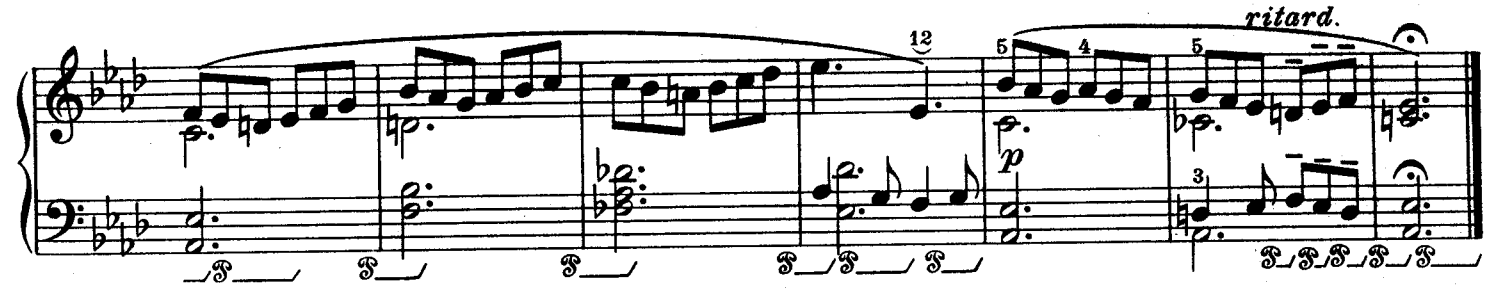


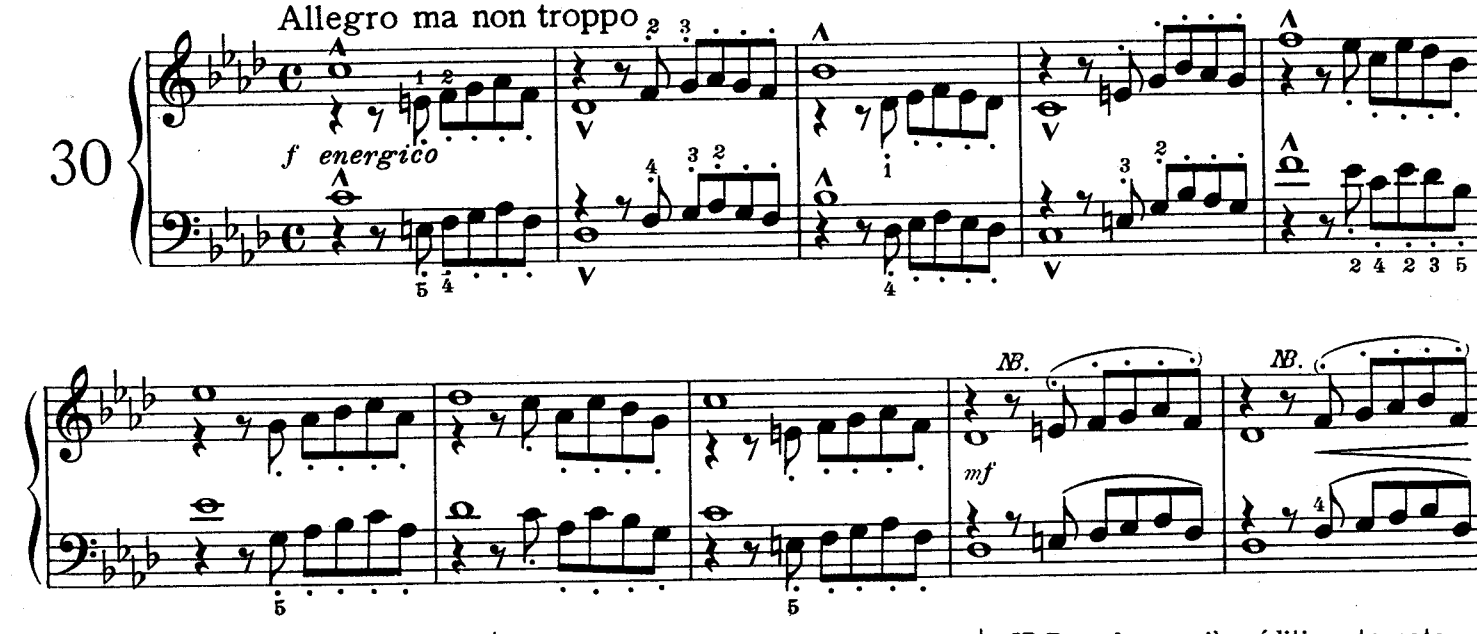




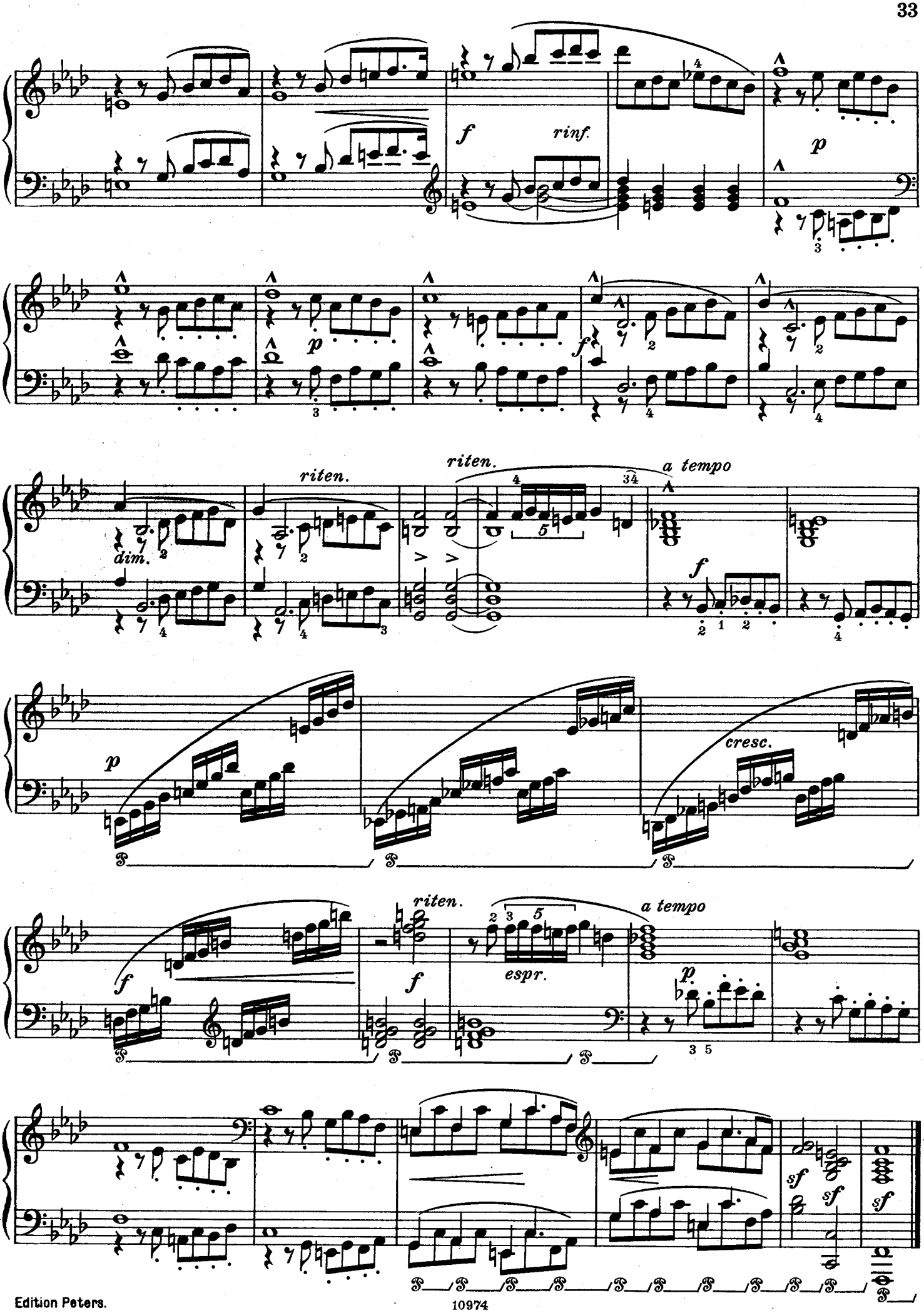


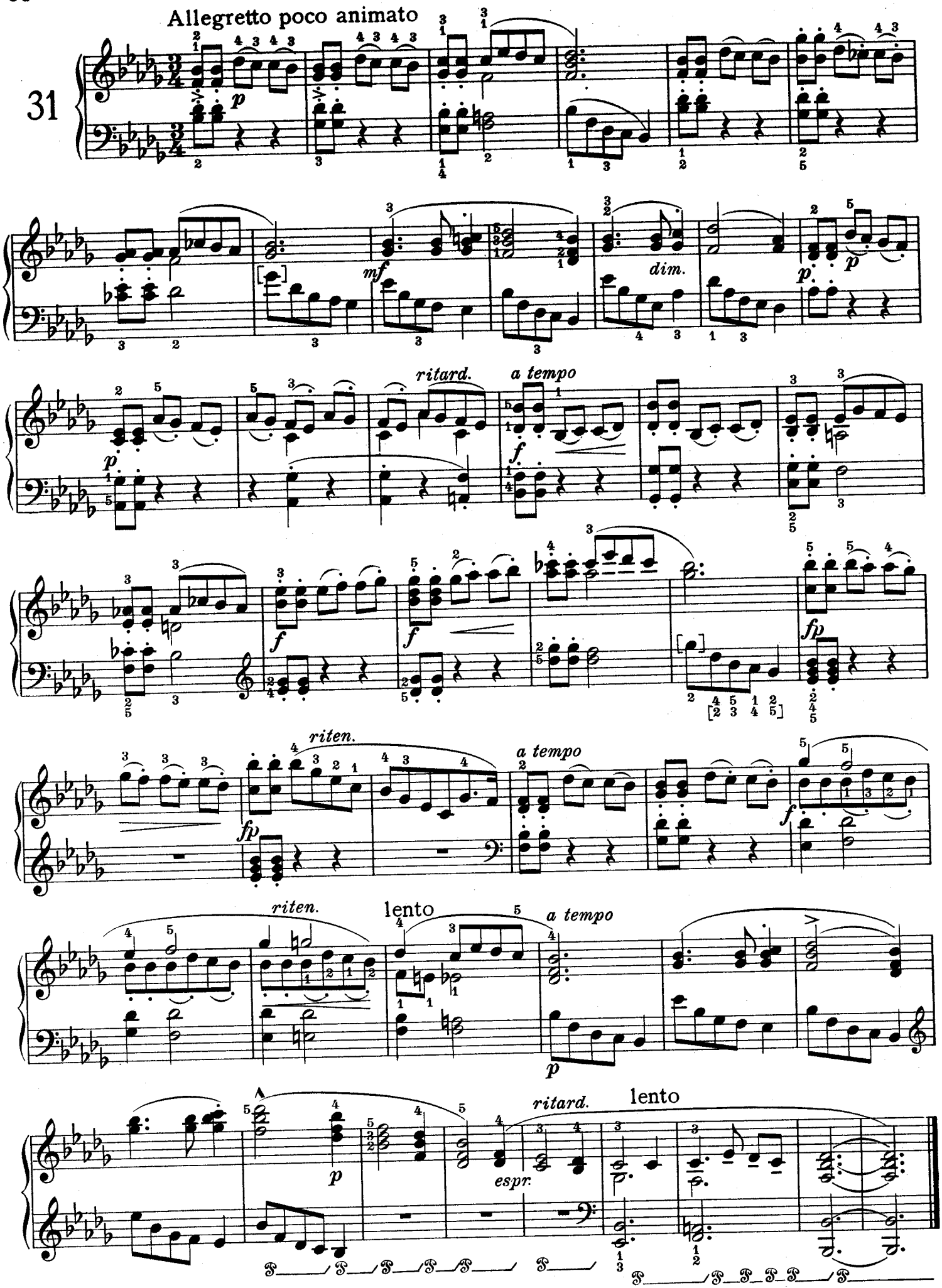


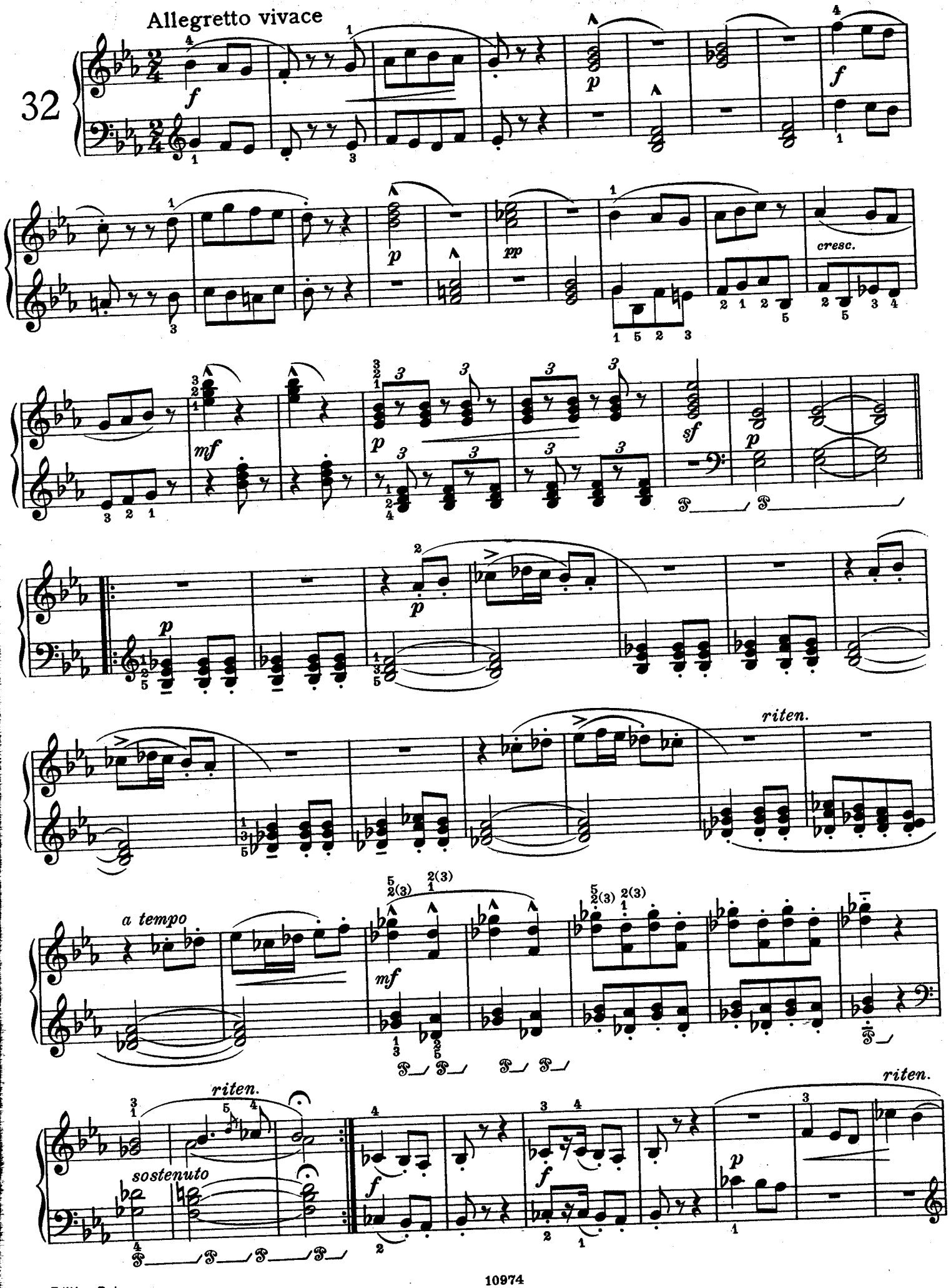




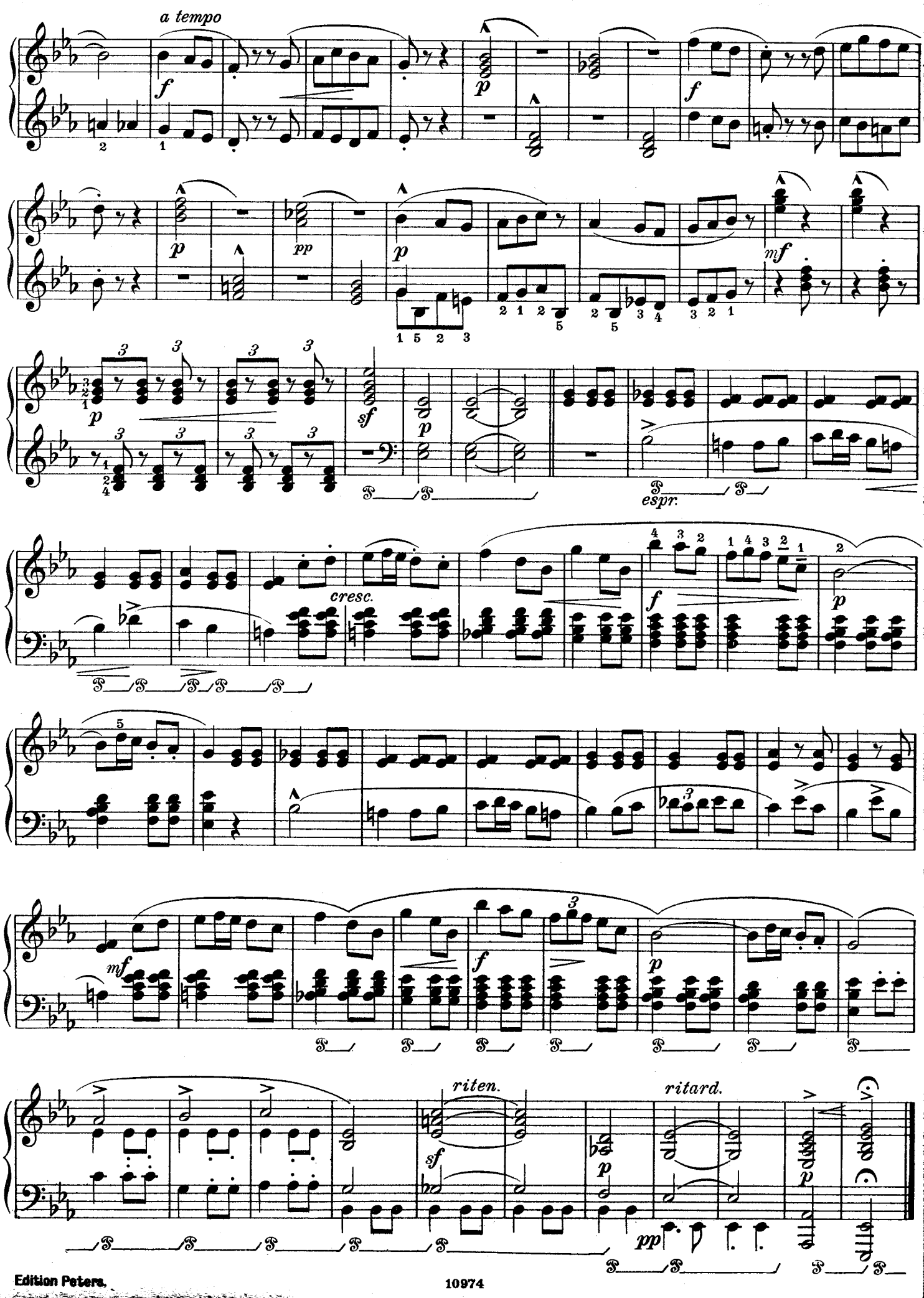
NB. Im Erstdruck staccato. | *NB.* In the first edition staccato. | *NB.* Dans la première édition staccato.


f
rinf.
p
p
f
riten.
dim.
riten.
a tempo
f
p
cresc.
f
riten.
f
espr.
a tempo
p
sf
sf
sf


Allegretto poco animato
31
p
mf
dim.
p
ritard.
a tempo
f
f
f
fp
riten.
a tempo
fp
f
riten.
lento
a tempo
p
p
ritard.
lento
espr.



Edition Peters.


a tempo
f
p
pp
mf
sf
espr.
cresc.
riten.
ritard.